



FIELDMANN[®]
Home & Garden Performance



FZK 6010 B

English	3 - 18
Čeština.....	19 - 34
Slovenščina.....	35 - 50
Magyarul.....	51 - 66
Polski	67 - 84

Petrol cultivator

USER'S MANUAL

Thank you for purchasing this petrol cultivator. Before you start using it, please, carefully read this user's manual and save it for possible future use.

TABLE OF CONTENTS

1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS.....	4
Important safety information.....	4
Packaging.....	4
User's manual.....	4
2. EXPLANATION OF INSTRUCTION LABELS ON THE MACHINE.....	5
3. DESCRIPTION OF THE CULTIVATOR.....	7
4. ASSEMBLY/PREPARATION.....	7
Taking the cultivator out of the cardboard packaging.....	7
5. ASSEMBLING THE CULTIVATOR.....	8
Installing the drag stake.....	8
Installing the support wheel.....	8
Assembling the handle.....	8
6. BEFORE STARTING THE CULTIVATOR.....	9
Adding oil.....	9
Adding fuel.....	9
7. BEFORE TURNING ON THE PETROL CULTIVATOR.....	10
8. CONTROLLING AND OPERATING THE CULTIVATOR.....	10
Starting the cultivator.....	10
Support wheel and drag stake.....	11
Controlling the cultivation blades.....	11
Application range for the petrol cultivator.....	11
Changing the motor oil.....	12
9. SAFETY INSTRUCTIONS.....	12
General safety instructions.....	12
Instructions for use.....	12
10. MAINTENANCE.....	13
Maintenance.....	13
Servicing.....	14
Warranty does not cover.....	14
Storage.....	14
11. TECHNICAL INFORMATION.....	15
12. DECLARATION OF CONFORMITY.....	16
13. DISPOSAL.....	17

1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFETY NOTICE

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging before you find all the parts of the product.
- ✿ Store the machine in a dry place out of reach of children.
- ✿ Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury by electrical shock, a fire and/or serious injuries.

PACKAGING


The product is packed in a package that prevents damage during transport. This package is a resource and so can be handed over for recycling.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before you start working with the machine, read the following safety and usage instructions.

Acquaint yourself with the operating elements and the correct use of the machine. Keep the user's manual in a safe place where it can be easily retrieved for future use. Save the original packaging, including the internal packing material, warranty card and proof of purchase receipt at least for the duration of the warranty.

If you need to ship this machine, pack it in the original cardboard box to ensure maximum protection during shipping or transport (e.g. when moving or when you need to send this product for repair).

 **Note:** If you hand over the machine to somebody else, do so together with this user's manual. Following the instructions in the included user's manual is a prerequisite for the proper use of the machine. The user's manual also contains operating, maintenance and repair instructions.

The manufacturer takes no responsibility for accidents or damages resulting from not following the instructions in this manual.

2. EXPLANATION OF INSTRUCTION LABELS ON THE POWER TOOL



Before putting into operation, please carefully read the user's manual.



Keep other persons away from the work area.



Rotating parts! The blades of the cultivator stop only some time after the motor is shut off.



Emission of toxic gasses. Do not use the petrol cultivator in enclosed or unventilated areas.



Hot surfaces, risk of burns!



Before carrying out maintenance, turn off the engine and disconnect the spark plug.



Never add fuel while the engine is running.



Indicates that there is a risk of injury to persons, death or damage to the machine if instructions are not followed



Use hearing protection.

Use eye protection.

Use breathing organ protection.



Always maintain a distance from moving parts.



Travel along the slope on contours, not up and down.



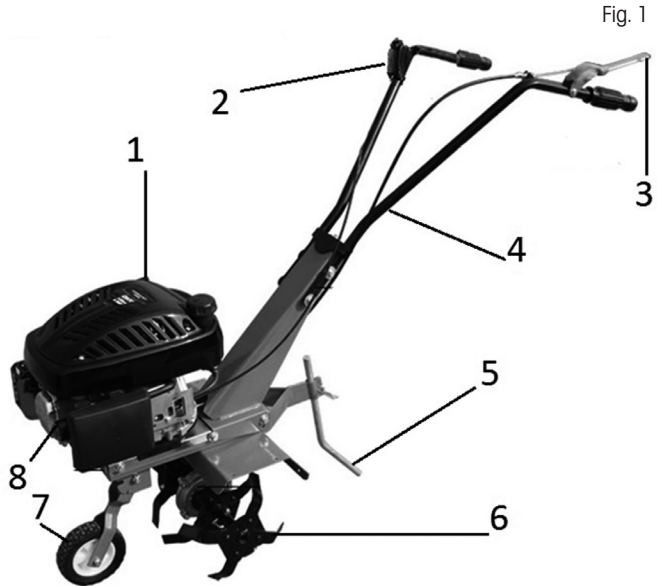
Conforms to all relevant European directives.



Petrol is extremely flammable and therefore allow the engine to cool down for 2 minutes before adding more fuel.

3. DESCRIPTION OF THE CULTIVATOR (Fig. 1)

1. Starting cord
2. Motor On/Off switch
3. Blade engagement lever
4. Metal handles
5. Drag stake
6. Cultivation blades
7. Transport wheel
8. Fuel primer bulb
– Primer



4. ASSEMBLY/PREPARATION

Before assembling and starting the petrol cultivator, first carefully read the entire user's manual and the instructions contained in it.

- ⚠ IMPORTANT INFORMATION:** The cultivator is supplied **WITHOUT FUEL AND OIL** in the engine. Your new cultivator was tested at the production plant meaning that a small amount of residual oil may be in the engine.

TAKING THE CULTIVATOR OUT OF THE CARDBOARD PACKAGING

Take the cultivator out of the cardboard packaging and check that no loose parts are left in the packaging.

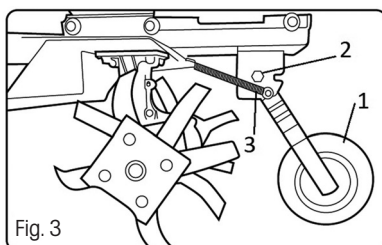
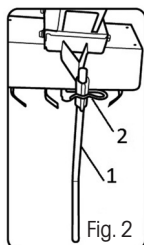
5. ASSEMBLING THE CULTIVATOR

⚠ IMPORTANT INFORMATION: Carefully unfold the cultivator handle, being careful not to pinch or damage the cultivator's control cables.

⚠ Caution! Assemble the cultivator on a level surface.

INSTALLING THE DRAG STAKE

1. Slide the drag stake (Fig.2, point 1) through the prepared opening at the rear of the cultivator and secure it in at the required height using a cotter pin (Fig.2, point 2).

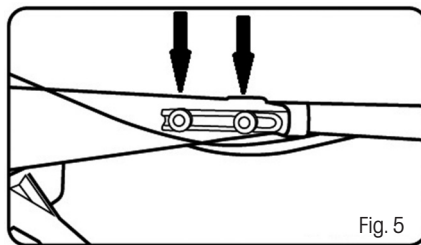
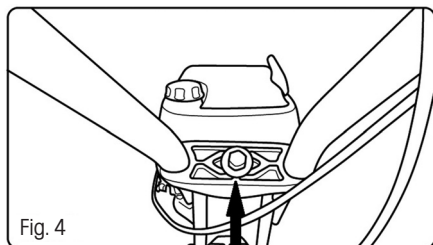


INSTALLING THE SUPPORT WHEEL

1. Place the wheel (Fig. 3, point 1) into the prepared opening at the bottom of the cultivator and secure it in place using the included bolt (Fig. 3, point 2).
2. Slide the spring on to the wheel axle and secure in place using the cotter pin (Fig. 3, point 3).

ASSEMBLING THE HANDLE

1. First attach the handles in the middle part Fig. 4. The handle with the motor on/off switch must be located on the right side. The handle with the cultivating blade control lever must be on the left side.
2. Attach both handles on each side using two bolts - Fig. 5. A washer must be placed underneath the head of the bolt.



6. BEFORE STARTING THE CULTIVATOR

ADDING OIL

The cultivator is supplied without motor oil. Before first start up, add motor oil SAE30 or 15W-40 (approx 600 ml) according to the following instructions.

1. When pouring in the oil, place the cultivator on a level surface.
2. Pull the cap with the oil dipstick out of the oil refill hole (Fig. 6).
3. After adding oil, put the dipstick back into the hole and tighten it.
4. The oil level must be between the upper (MAX) and lower (MIN) limit (Fig. 6).

⚠ Caution! DO NOT OVERFILL the oil tank, otherwise a large amount of smoke will come out of the exhaust when the cultivator is started up.

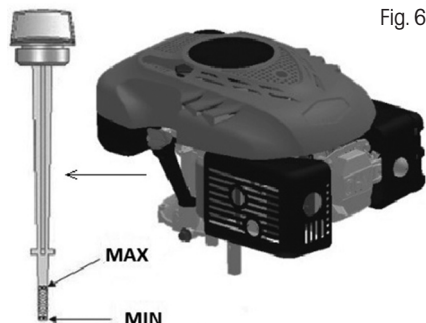


Fig. 6

⚠ IMPORTANT INFORMATION: Check the oil level before every use of the cultivator. Add oil if necessary. Add oil up to the MAX level mark on the oil dipstick.

⚠ IMPORTANT INFORMATION: Replace the oil after the first 5 hours of operation and subsequently after every 25 hours of operation.

ADDING FUEL

The suitable type of fuel for this engine is NATURAL 95

After unscrewing the fuel tank cap, add the fuel, pouring it in all the way up to the collar of the fuel tank but do not overflow it.

Always add fresh, clean and approved lead-free petrol with an octane rating of at least 95.

⚠ Caution! In the event that you spill any oil or fuel on the cultivator when refilling, wipe it away immediately. Do not store or add fuel or handle it in any way in the vicinity of an open fire.

⚠ Caution! Fuels mixed with alcohol or fuels with ethanol or methane additives may bind moisture to themselves, which may result in separation during storage and the formation of acids. Subsequently during storage the acid vapours may damage the fuel system of the engine. These fuels must not be used in the cultivator.

⚠ IMPORTANT INFORMATION: When not using the cultivator for longer than 30 days, drain the fuel tank, start the engine and let it run until the fuel lines and the carburettor are empty (the engine will stop on its own). This will prevent future engine problems. Before using it again, add fresh fuel into the fuel tank. For more information, see chapter Storage instructions.

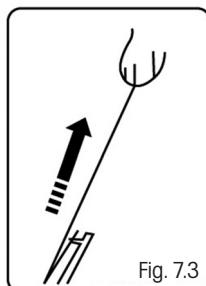
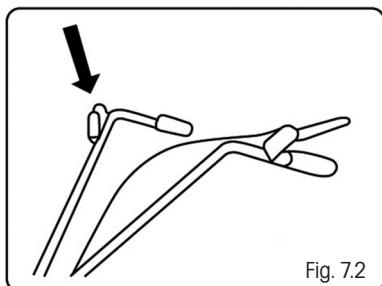
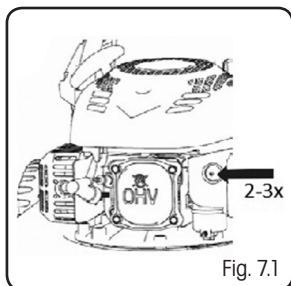
7. BEFORE TURNING ON THE PETROL CULTIVATOR

- ⚠ **ATTENTION:** Never remove or short-circuit the safety features mounted on the cultivator (for example the starting lever safety mechanism).
- ⚠ **ATTENTION:** The cultivation blades will continue to rotate for a short time after it is turned off! When turning it on, make sure that your feet are at a safe distance from the cultivation blades.
- ⚠ **ATTENTION:** Always lead the cultivator by the handles with both hands. Never work with the cultivator with only one hand. Lead the cultivator only at walking speed.
- ⚠ **ATTENTION:** Before turning on the cultivator, make sure that the blades are not touching any object and that they can move freely.
- ⚠ **ATTENTION: TO MOVE TO THE DESIGNATED AREA, USE THE SUPPORT WHEEL, NOT RUNNING CULTIVATION BLADES.**
- ⚠ **ATTENTION: BEFORE STARTING THE BLADES, LEAN THE CULTIVATOR AGAINST THE DRAG STAKE TO TAKE OFF THE LOAD. ONCE THE BLADES ARE ROTATING AT FULL SPEED, IT IS POSSIBLE TO SLOWLY PLUNGE THEM INTO THE SOIL.**
- ⚠ **ATTENTION:** The cultivator may jump up and/or forwards if the blades hit very hard or frozen soil or if there are hidden obstacles in the soil such as large stones.

8. CONTROLLING AND OPERATING THE CULTIVATOR

STARTING THE CULTIVATOR

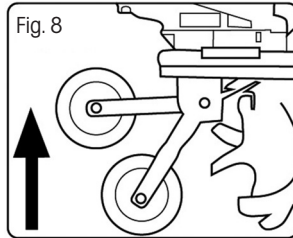
1. If the engine is not warmed up, press the fuel primer bulb 2-3 times (Fig. 7 – point 1).
If the engine is already warm, it is not necessary to use the fuel primer bulb.
2. Set the motor On-Off switch on the right handle to the ON position - Fig. 7.2.
Then pull on the starting cord - Fig. 7.3. The engine should start up after 3-4 pulls.
3. Turn off the motor by again pressing the switch on the right handle.



- ⚠ **Caution!** A small amount of smoke may be emitted when the engine is started up for the first time as the protective layers in the engine are burnt off. This is completely normal and does not constitute a problem.

SUPPORT WHEEL AND DRAG STAKE

For moving the cultivator, only use the support wheel. Prior to starting work, fold the wheel up (Fig. 8). However, it may also be used during work to control the depth of cultivation. The drag stake helps work by holding the cultivator back.

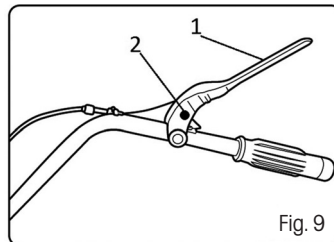


CONTROLLING THE CULTIVATION BLADES

The lever on the left handle of the cultivator is used to control the cultivation blades (Fig. 9, point 1)

⚠ Caution! For safety reasons, this lever is fitted with a safety mechanism preventing accidental engagement of the blades

Prior to engaging them, pull to release the safety mechanism on the lever (Fig. 9, point 2)
Push the lever to the handle to put the cultivation blades into motion



APPLICATION RANGE FOR THE PETROL CULTIVATOR

⚠ ATTENTION: Before use, remove all visible stones or other foreign objects.

⚠ ATTENTION: THE PETROL CULTIVATOR IS NOT INTENDED FOR REMOVING GRASS TURF OR FOR TRANSFORMING GRASS SURFACES INTO GARDEN BEDS

Use the petrol cultivator for preparing maintained garden beds before sowing. The cultivator can also be used for sowing filled or ploughed garden beds, or for incorporating various types of fertilizer into the soil. The cultivator can also be used to incorporate new substrate into existing garden beds.

To prepare a garden bed for sowing, it is recommended to use one of the following patterns:

Loosening pattern A – Travel over the loosened area twice, the second time in cross direction to the first run,

Loosening pattern B – Travel over the loosened area twice, the second time overlap the first run

For deep loosening, allow the cultivator to pull your hands to the end of their reach and then firmly pull the cultivator back towards yourself. You will achieve the best results by repeatedly allowing the cultivator to move forward and then pulling it back towards yourself again.

In the event that the cultivator sinks so deep into the soil that it stays in the one location, rock it gently from side to side to release it. The cultivator will again start to travel forward.

When working on a slope, always stand diagonally to the slope to maintain a firm safe stance. Do not work on extremely steep slopes.

CHANGING THE MOTOR OIL

⚠ Caution! For this task, we recommend that you contact an authorised service centre.

The drain plug is located under the engine (Fig. 10 – point 1). Place a suitable container for catching the used oil under the engine and remove the plug. Tilt the cultivator so that all the oil can drain from the oil tank.

After draining the oil, put the plug back into the hole, making sure that the plug is securely in its place and wipe away any drops of spilled oil.

Add type SAE30 or 15W-40 oil into the oil tank.

When the oil dipstick is inserted into the hole and screwed in, the oil level should be between the Min and Max marks (Fig. 10). Do not overfill the oil tank.

Start the engine and allow it to run for a short time.

Stop the engine, wait 1 minute and remeasure the oil level in the oil tank. Add oil to the required level if necessary.

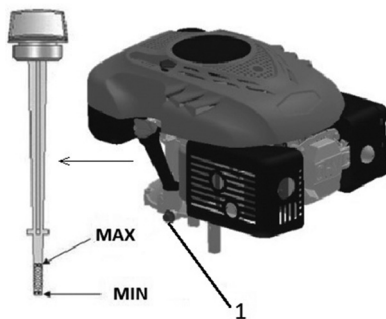


Fig. 10

9. SAFETY INSTRUCTIONS

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- ✿ This product serves exclusively for the purposes described above in this user's manual. Do not use it for any other purposes than those intended. Otherwise, there is a risk of damaging it or an injury.
- ✿ Never allow children or persons who are not acquainted with the contents of this user's manual to work with the machine.
- ✿ The person operating the cultivator is responsible for the safety of persons in the work area. Never operate the cultivator in the near vicinity of other people, children or freely roaming animals.
- ✿ Before starting work, check the terrain where the cultivator will be used and remove stones, wires, sticks, splinters, bones and other foreign objects, which could become caught in it or deflected or cause injuries.

INSTRUCTIONS FOR USE

- ✿ All nuts, pins and bolts must be properly tightened so that the machine is in a safe and operational condition.
- ✿ When working with the cultivator, wear long pants and solid footwear.

- ✿ Never start the cultivator in enclosed or poorly ventilated areas where fumes could accumulate. Emissions from the engine contain carbon monoxide, which is life threatening.
- ✿ Work only during sufficient light conditions (in daylight or sufficient artificial lighting).
- ✿ Do not use the cultivator when it is raining.
- ✿ Proceed especially carefully when working in elevated terrain (on a slope). Always work perpendicular to the slope, parallel to the contour, and not directly up/down.
- ✿ Under no condition leave the cultivator running without supervision; if you leave the cultivator, turn off the engine.
- ✿ Never modify the engine's speed setting.
- ✿ Never transport the cultivator while its engine is running.
- ✿ Stop the engine and disconnect the spark plug in the following cases:
 - when performing maintenance, repairs or inspecting the machine.
 - before carrying, lifting or transporting it.
 - when an impact with a foreign object occurs, stop the engine and carefully inspect the cultivator to ensure that there is no damage. In the event of damage, take the cultivator to a specialised service centre for repairs.
 - if the cultivator is vibrating abnormally (immediately identify and remedy the cause of the vibration).
 - For the purpose of ensuring safe operation, regularly check that the pins, bolts and nuts on the cultivator are securely tightened.

⚠ ATTENTION: FUEL IS A VERY FLAMMABLE LIQUID.

- ✿ Store fuel in a suitable container.
- ✿ Only add fuel in an open and well ventilated location. When handling fuel, do not smoke or use a mobile phone.
- ✿ Only add fuel when the engine is turned off. Never open the fuel tank or add fuel if the engine is hot or if it is running.
- ✿ If fuel is spilled, do not start the engine. Take the cultivator away from the location where the fuel was spilled and take care to avoid possible ignition. Continue with work only after the spilled fuel has evaporated and the fuel fumes have dissipated;
- ✿ After adding fuel, securely tighten the fuel tank cap and the cap on the fuel canister.

⚠ ATTENTION: Before carrying out maintenance or repairs, stop the engine and disconnect the spark plug.

10. MAINTENANCE

MAINTENANCE

- ✿ All nuts, pins and bolts must be properly tightened so that the machine is in a safe and operational condition. Regular maintenance is the basic prerequisite for ensuring safety of the user, maintain the cultivator's operating condition and high performance.
- ✿ Never store a machine with petrol in the fuel tank inside a building where the fumes could come within range of an open fire, sparks or sources of high temperature
- ✿ Before storing in any enclosed area, allow the engine to cool down.

- ✿ To reduce the risk of a fire, ensure that the cultivator and in particular the engine, exhaust muffler, battery and also the location of spare fuel storage are free of plant remains, leaves or excessive amounts of lubricant.
- ✿ Regularly inspect the condition of the protective blade cover.
- ✿ Drain the fuel in a well ventilated area when the engine has cooled down.
- ✿ When removing or installing the cultivation blades, use thick work gloves.

⚠ ATTENTION: Before carrying out maintenance or repairs, stop the engine and disconnect the spark plug.

- ✿ Check the cultivator regularly and ensure that all dirt, is regularly removed, especially from the cultivation blades.
- ✿ Regularly inspect the condition of the blades because they have a significant effect on the performance of the cultivator.
- ✿ In regular intervals, check that all nuts and bolts are tightened. Nuts and bolts that are worn out or incorrectly tightened may cause serious damage to the engine or the frame.

⚠ ATTENTION: Always use only original spare parts. Poor quality spare parts may cause serious damage to the cultivator and create a safety hazard.

SERVICE

- ✿ In the event that after purchasing the product you find any kind of defect, contact the service department. When using the product, follow the instructions contained in the included user's manual.
- ✿ A complaint will not be accepted if you modified the product or if you did not follow the instructions in the user's manual.

WARRANTY DOES NOT COVER

- ✿ Normal wear and tear of operating parts of the machine as a result of its use.
- ✿ Servicing tasks related to standard maintenance of the machine (e.g. cleaning, lubrication, tuning, etc.). Defects caused by external effects (e.g. climatic conditions, dustiness, inappropriate use, etc.)
- ✿ Mechanical damage resulting from the machine being dropped, impact, etc.
- ✿ Damages resulting from unprofessional handling, overloading, use of incorrect parts, inappropriate tools, etc.
- ✿ On returned products that were not properly protected against mechanical damage during transport, the risk of potential damage is borne exclusively by the owner.

STORAGE

- ✿ If you will not be using the machine for an extended period of time, store it according to the following instructions. This will extend the lifetime of the machine.
- ✿ Fully drain fuel from the fuel tank and the carburettor.
- ✿ Screw out the spark plug and pour a small amount of motor oil into the socket. Gently pull the pull cord 2 to 3 times.
- ✿ Use a clean cloth to clean the exterior surfaces. Store the machine in a clean dry location.

11. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Engine type	OHV, air cooled, 4-stroke
Rated power	2.50 kW
Engine rpm	3000 rpm
Displacement	139 cm ³
Starting	Pull cord
Fuel tank volume	1.2 litres
Recommended fuel	Petrol - lead-free, at least 95 octane
Oil tank volume	0.6 l
Recommended oil	SAE30, 15W-40
Working width	36 cm
Rotation speed of axle with blades	140 rpm
Blade diameter / max. working depth	26 cm
Declared noise level	93 dB (A)
Maximum vibration level	12.5 m/s (K=1.5)
Weight	31 kg

Amendments to text and technical parameters are reserved.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make such changes.

12. DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Prague 10, Czech Republic
Tax ID number: CZ26726548

Product/brand: PETROL CULTIVATOR (MOTOR CULTIVATOR) / FIELDMANN

Type/model: FZK 6010 B
2.5 kW, 139 cc

This product meets the requirement of the directives and regulations below:

Electromagnetic Compatibility (EMC) No. 2014/30/EU
EU Council Directive No. 2004/26/EU for exhaust fume emissions
EU Directive No. 2006/42/EU for machinery

and norms:

EN ISO 11806:2011

CE mark: 16

Place of issue: Prague

Name: Ing. Zdeněk Pech
Board Chairman

Date of issue: 1. 8. 2016

Signature:

FAST FAST ČR, a.s. 
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ2672654B fax: +420/ 323 204 110



13. DISPOSAL

INSTRUCTIONS AND INFORMATION REGARDING THE DISPOSAL OF USED PACKAGING MATERIALS

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The machine and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic.

Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This appliance meets all the basic requirements of EU directives related to it.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User's manual in the original language.

Benzínový kultivátor

NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme vám, že jste si zakoupili tento benzínový kultivátor. Než ho začnete používat přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY.....	20
Důležitá bezpečnostní upozornění	20
Obal	20
Návod k použití	20
2. VYSVĚTLENÍ ŠTÍTKŮ S POKYNY NA STROJI	21
3. POPIS KULTIVÁTORU	23
4. SESTAVENÍ/PŘÍPRAVA.....	23
Vyjměte kultivátor z kartonového obalu.....	23
5. SESTAVENÍ KULTIVÁTORU.....	24
Instalace opěrného trnu	24
Instalace podpůrného kolečka.....	24
Sestavení madla.....	24
6. PŘED SPUŠTĚNÍM KULTIVÁTORU.....	25
Nalítí oleje	25
Doplnění paliva.....	25
7. PŘED ZAPNUTÍM BENZÍNOVÉHO KULTIVÁTORU	26
8. OVLÁDÁNÍ A PROVOZ KULTIVÁTORU	26
Start kultivátoru	26
Podpůrné kolečko a opěrný trn	27
Ovládání kultivačních nožů.....	27
Rozsah použití benzínového kultivátoru	27
Výměna motorového oleje	28
9. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	28
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Pokyny k používání.....	28
10. ÚDRŽBA	29
Údržba.....	29
Servis.....	30
Záruka se nevztahuje	30
Uskladnění	30
11. TECHNICKÉ ÚDAJE	31
12. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	32
13. LIKVIDACE	33

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Stroj uchovávejte na suchém místě mimo dosah dětí.
- ✿ Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká poranění.


OBAL

Výrobek je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

NÁVOD K POUŽITÍ

Než začnete se strojem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a pokyny k používání. Seznamte se s obslužnými prvky a správným používáním zařízení. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Minimálně po dobu záruky doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list.

V případě přepravy zabalte stroj zpět do originální krabice od výrobce, zajistíte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního střediska).

 **Poznámka:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

2. VYSVĚTLENÍ ŠTÍTKŮ S POKYNY NA STROJI



Před uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze.



Udržujte ostatní osoby mimo pracovní oblast.



Rotující součásti! Nože kultivátoru se zastaví až chvíli po vypnutí motoru.



Emise toxických plynů. Benzínový kultivátor nepoužívejte v uzavřených či neventilovaných prostorech.



Horké povrchy, hrozí nebezpečí popálenin!



Před prováděním údržby vypněte motor a odpojte zapalovací svíčku.



Nikdy nedoplňujte palivo, pokud je motor spuštěný.



Upozorňuje, že v případě nedodržení pokynů hrozí nebezpečí zranění osob, smrti nebo poškození nástroje.



Používejte ochranu sluchu.

Používejte ochranu zraku.

Používejte ochranu dýchacích orgánů.



Neustále udržujte odstup od pohybujících se dílů.



Pohybujte se svahem po vrstevnici, ne nahoru a dolů.



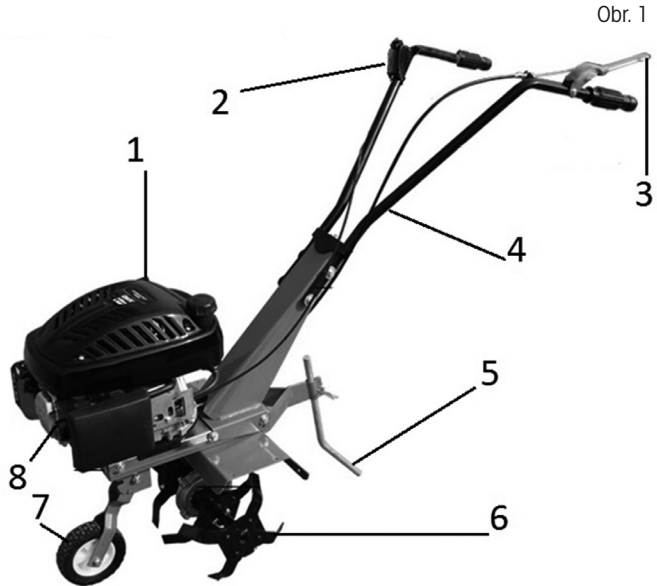
Vyhovuje všem příslušným evropským směrnici.



Benzín je extrémně hořlavý a proto před doplňováním paliva nechte motor 2 minuty vychladnout.

3. POPIS KULTIVÁTORU (Obr 1)

1. Startovací šňůra
2. Spínač / Vypínač motoru
3. Páka spuštění nožů
4. Ocelová madla
5. Opěrný trn
6. Kultivační nože
7. Transportní kolečko
8. Pumpička nástřiku paliva – Primer



4. SESTAVENÍ/PŘÍPRAVA

Před sestavením a spuštěním benzínového kultivátoru si pečlivě přečtete celý návod k obsluze a v něm uvedené pokyny.

⚠ DŮLEŽITÁ INFORMACE: Kultivátor se dodává **BEZ PALIVA A OLEJE** v motoru.

Váš nový kultivátor byl vyzkoušen ve výrobním závodech, proto se v motoru může nacházet minimální zbytkové množství oleje.

VIJMĚTE KULTIVÁTOR Z KARTONOVÉHO OBALU

Vyjměte kultivátor z kartonového obalu a zkontrolujte, zda v obalu nezůstaly volné díly.

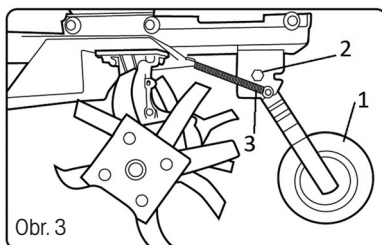
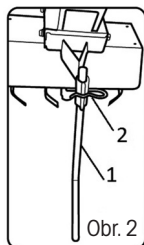
5. SESTAVENÍ KULTIVÁTORU

⚠ DŮLEŽITÁ INFORMACE: Opatrně rozložte rukojeť kultivátoru a neskrřípnete či nepoškodíte ovládací lanka kultivátoru.

⚠ Upozornění! Kultivátor sestavujte na rovné ploše.

INSTALACE OPĚRNÉHO TRNU

1. Opěrný trn (Obr.2 bod 1) protáhněte připraveným otvorem v zadní části kultivátoru a zajistěte ho závlačkou (Obr.2 bod 2) v požadované výšce.

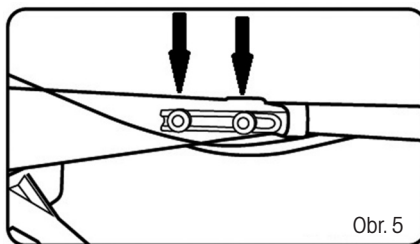
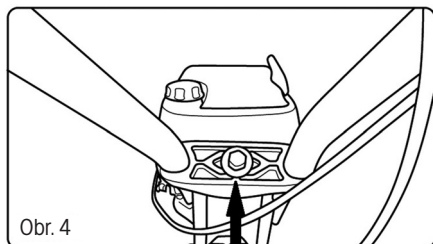


INSTALACE PODPŮRNÉHO KOLEČKA

1. Kolečko (Obr.3,bod 1) umístěte do připraveného otvoru ve spodní části kultivátoru a zajistěte ho přiloženým šroubem (Obr.3,bod 2).
2. Pružinu navlečte na osu kolečka a zajistěte závlačkou (Obr.3,bod 3).

SESTAVENÍ MADLA

1. Madla nejprve připevněte ve středové části - Obr. 4. Na pravé straně musí být umístěno madlo s tlačítkovým spínačem/vypínačem motoru. Na levé madlo s pákou ovládání kultivačních nožů.
2. Připevněte obě madla dvěma šrouby na každé straně - Obr. 5 Pod hlavičkou šroubu musí být umístěna podložka.



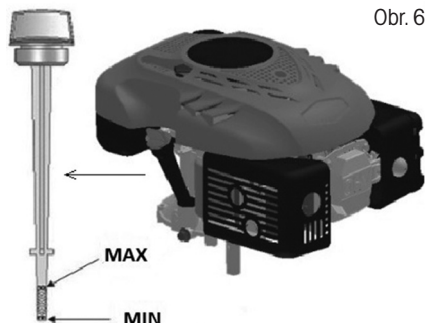
6. PŘED SPUŠTĚNÍM KULTIVÁTORU

NALITÍ OLEJE

Kultivátor se dodává bez motorového oleje. Před prvním startem nalijte motorový olej SAE30 nebo 15W-40 (cca 600 ml) dle následujících pokynů.

1. Při nalévání oleje postavte kultivátor na rovnou plochu.
2. Vyměňte zátku s měrkou oleje z otvoru pro dolévání oleje (Obr. 6).
3. Po doplnění oleje měrku umístěte zpět do otvoru a dotáhněte ji.
4. Hladina oleje se musí pohybovat mezi horní (MAX) a dolní (MIN) mezi (Obr. 6).

⚠ Upozornění! NEPŘEPLŇTE zásobník oleje, jinak z výfuku po nastartování kultivátoru vyjde velké množství kouře.



Obr. 6

⚠ DŮLEŽITÁ INFORMACE: Hladinu oleje kontrolujte před každým použitím kultivátoru. V případě potřeby olej doplňte. Olej doplňte po rysku MAX na měrce oleje.

⚠ DŮLEŽITÁ INFORMACE: Olej vyměňte po prvních 5 hodinách provozu a následně po každých 25 provozních hodinách

DOPLNĚNÍ PALIVA

Vhodné palivo pro tento typ motoru je NATURAL 95

Po odšroubování víčka palivové nádrže doplňte palivo, palivo dolijte až po hrdlo palivové nádrže, ale nádrž nepřepĺňte.

Vždy doplňujte čerstvý, čistý a schválený bezolovnatý benzín s oktanovým číslem min 95.

⚠ Upozornění! V případě, že při dolévání oleje či paliva kultivátor potřísните, ihned ho oťete. Palivo neskladujte, nedoplňujte ani s ním nemanipulujte v blízkosti otevřeného ohně.

⚠ Upozornění! Paliva smíchaná s alkoholem či paliva s příměsí etanolu či metanu na sebe mohou vázat vlhkost, což může během skladování vést k separaci a tvorbě kyselin. Během skladování pak mohou výpary kyselin poškodit palivový systém motoru. Tyto paliva nesmějí být v kultivátoru používána.

⚠ DŮLEŽITÁ INFORMACE: Pokud nebudete kultivátor používat déle než 30 dní, vypustte palivovou nádrž, nastartujte motor a nechejte jej běžet, dokud nedojde k vyprázdnění palivového potrubí a karburátoru (motor sám zhasne). Tento postup zabrání budoucím pořízím s motorem. Před opětovným použitím do nádrže dolijte čerstvé palivo. Více podrobností naleznete v kapitole Pokyny pro skladování.

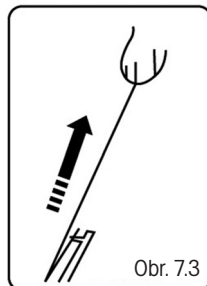
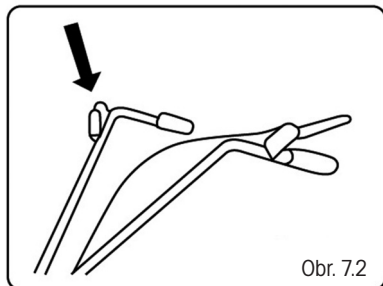
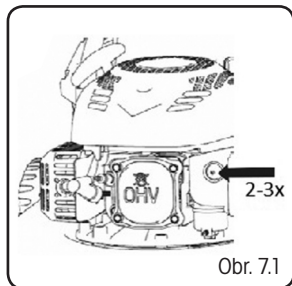
7. PŘED ZAPNUTÍM BENZÍNOVÉHO KULTIVÁTORU

- ⚠ **POZOR:** Nikdy nedemontujte ani nepřemosťujte bezpečnostní zařízení namontovaná na kultivátoru (například bezpečnostní pojistku spínací páky).
- ⚠ **POZOR:** Nože kultivátoru se budou i po vypnutí stroje krátkou chvilí točit! Při zapínání se ujistěte, že jsou Vaše nohy v bezpečné vzdálenosti od nožů kultivátoru.
- ⚠ **POZOR:** Kultivátor vždy vedte za madla oběma rukama. Nikdy nepracujte s kultivátorem jednou rukou. Kultivátor vedte pouze rychlostí chůze.
- ⚠ **POZOR:** Před zapnutím kultivátoru se přesvědčte, že se jeho nože nedotýkají žádného předmětu, a že se mohou volně pohybovat.
- ⚠ **POZOR: K PŘESUNU NA URČENOU PLOCHU POUŽÍVEJTE OPĚRNÉ KOLEČKO, NE SPUŠTĚNÉ KULTIVAČNÍ NOŽE.**
- ⚠ **POZOR: PŘED SPUŠTĚNÍM NOŽŮ OPĚRETE KULTIVÁTOR O ZADNÍ TRN A TAKTO JEJ ODLEHČETE. PO ÚPLNÉM ROZTOČENÍ NOŽŮ JE MOŽNÉ JE POMALU NOŘIT DO PŮDY.**
- ⚠ **POZOR:** Kultivátor může poskočit nahoru a/nebo dopředu, pokud nože narazí na velmi tvrdou či zmrzlou půdu nebo jsou v půdě skryté překážky jako jsou velké kameny.

8. OVLÁDÁNÍ A PROVOZ KULTIVÁTORU

START KULTIVÁTORU

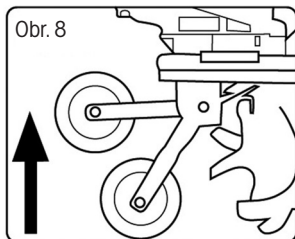
1. Ne-li motor zahřátý 2-3x stiskněte pumpičku nástřiku paliva (Obr 7 – bod 1).
Je-li motor zahřátý, již není třeba používat pumpičku nástřiku paliva.
2. Spínač motoru na pravém madle nastavte do polohy ON - Obr. 7.2.
Poté zatáhněte za startovací šňůru - Obr. 7.3. Motor by měl nejpozději po 3-4 zataženích naskočit.
3. Motor vypnete opětovným stisknutím spínače na pravém madle



- ⚠ **Upozornění!** Po prvním nastartování motoru může dojít k mírnému výskytu kouře z důvodu vypalování ochranných vrstev v motoru. Jedná se o zcela běžnou situaci, která nepředstavuje žádný problém.

PODPŮRNÉ KOLEČKO A OPĚRNÝ TRN

Pro přesun kultivátoru používejte výhradně podpůrné kolečko. Před započatím práce kolečko sklopte (Obr 8). Lze ho však využívat i při práci a to za účelem kontroly hloubky práce. Podpůrný trn napomáhá při práci a to tak, že kultivátor přibrzdí.

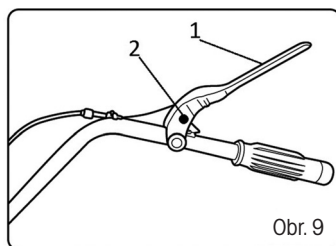


OVLÁDÁNÍ KULTIVAČNÍCH NOŽŮ

K ovládání kultivačních nožů slouží páka na levém madle kultivátoru (Obr. 9, bod 1)

⚠ Upozornění! Z bezpečnostních důvodů je tato páka opatřena bezpečnostní pojistkou zabráňující nechtěnému spuštění nožů

Před spuštěním tahem odjistěte bezpečnostní pojistku páky (Obr. 9, bod 2)
Stlačením páky směrem k madlu uvedete kultivační nože do chodu



ROZSAH POUŽITÍ BENZÍNOVÉHO KULTIVÁTORU

⚠ POZOR: Před použitím z prostoru odstraňte všechny viditelné kameny nebo jiné cizí předměty.

⚠ POZOR: BENZÍNOVÝ KULTIVÁTOR NENÍ URČEN K ODSTRAŇOVÁNÍ TRAVNÍCH DRNŮ ČI PŘEMĚNĚ ZATRAVNĚNÝCH POVRCHŮ NA ZÁHONY

Benzínový kultivátor používejte pro přípravu udržovaných záhonů před setím. Kultivátorem lze také připravit pro setí zrýpané či zorané záhony, či zapravit různé druhy hnojiv do půdy. Do využívaných záhonů lze také kultivátorem zapravit nový substrát.

Pro přípravu záhonu k oseči doporučujeme použít jeden z následujících vzorů:

Vzor kypření A – Kypřenou oblast dvakrát přejedte, podruhé kolmo k prvnímu kypření,

Vzor kypření B – Kypřenou oblast dvakrát přejedte, podruhé překrývejte první kypření

Pro hluboké kypření nechte nože, aby kultivátor odtáhly až na konec dosahu Vašich rukou a poté kultivátor pevně přitáhněte směrem k sobě. Nejlepšího výsledku dosáhnete opakovaným povolováním kultivátoru v pohybu vpřed a opětovným přitahením zpět.

Pokud se kultivátor zaboří tak hluboko, že zůstane na jednom místě, jemně s kultivátorem zakolébejte ze strany na stranu a tím jej uvolníte. Kultivátor se následně začne pohybovat opět vpřed.

Při práci ve svahu vždy stůjte šikmo ke svahu, abyste udrželi pevný, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémně strmých svazích.

VÝMĚNA MOTOROVÉHO OLEJE

⚠ Upozornění! Za tímto účelem doporučujeme kontaktovat autorizované servisní středisko.

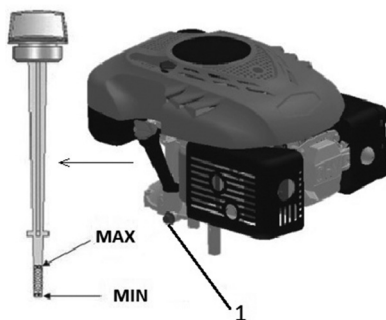
Vypouštěcí zátku se nachází pod motorem (Obr 10 – bod 1). Umístěte pod motor vhodnou nádobu na zachycení použitého oleje a sejměte zátku. Nakloňte kultivátor tak, aby mohl vytéci všechen olej ze zásobníku.

Po vypuštění oleje umístěte zátku zpět do otvoru, ujistěte se, že je zátku umístěna řádně na svém místě, a otřete případné kapky rozlitého oleje.

Doplňte do zásobníku olej typu SAE30 nebo 15W-40.

Po vložení měřky oleje do otvoru a jejím utažením by měla být hladina oleje mezi rýskami Min a Max (Obr 10). Nepřepněte zásobník oleje.

Spusťte motor a nechte jej krátce běžet. Zastavte motor, počkejte 1 minutu a přeměřte hladinu oleje v zásobníku. V případě potřeby doplňte olej na požadovanou úroveň.



Obr. 10

9. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ☼ Tento výrobek slouží výlučně k účelům uvedeným výše v tomto návodu. Nepoužívejte jej k jiným účelům, než pro který je určen. V opačném případě hrozí jeho poškození či úraz.
- ☼ Nikdy nedovolte dětem ani osobám neznalým tohoto návodu k použití se zařízením pracovat.
- ☼ Osoba, která obsluhuje kultivátor, zodpovídá za bezpečnost osob v pracovním prostoru. Kultivátor nikdy nepoužívejte v těsné blízkosti ostatních osob, dětí nebo volně pobíhajícího zvířectva.
- ☼ Před zahájením práce zkontrolujte terén, na němž má být kultivátor použit, a odstraňte z něj kameny, dráty, klacky, střepy, kosti a ostatní cizí tělesa, která by mohla být zachycena nebo vymrštnuta a způsobit zranění.

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

- ☼ Všechny matky, svorníky a šrouby musí být řádně dotaženy tak, aby zařízení bylo v bezpečném a provozuschopném stavu.
- ☼ Při práci s kultivátorem používejte kalhoty s dlouhými nohavicemi a pevnou obuv.

- ✿ Kultivátor nikdy nespustíte v uzavřených nebo špatně větraných prostorách, kde se mohou hromadit výpary. Emise vycházející z motoru obsahují oxid uhelnatý, který je životu nebezpečný.
- ✿ Pracujte pouze při dostatečném osvětlení (za denního světla nebo při dostatečném umělém osvětlení).
- ✿ Kultivátor nepoužívejte za deště.
- ✿ Zvláště opatrně postupujte při práci ve zvýšeném terénu (svah). Vždy pracujte napříč svahem, paralelně k vrstevnici, a nikoliv shora/zdola kolmo na ni.
- ✿ Kultivátor zásadně nenechávejte běžet bez obsluhy, pokud kultivátor opustíte, vypněte motor.
- ✿ Nikdy neměňte nastavení rychlosti motoru.
- ✿ Kultivátor nikdy nepřemisťujte se spuštěným motorem.
- ✿ Zastavte motor a odpojte zapalovací svíčku v následujících případech:
 - před prováděním údržby, opravy či kontroly stroje.
 - před přenášením, zvedáním či přemisťováním.
 - dojde-li ke kolizi s cizím předmětem, zastavte motor kultivátor pečlivě prohlédněte, abyste vyloučili možnost poškození. V případě poškození, dopravte kultivátor do autorizovaného servisu za účelem opravy.
 - v případě abnormálních vibrací kultivátoru okamžitě zjistěte a zajistěte odstranění příčiny vibrace.
 - Za účelem zajištění bezpečného provozu pravidelně kontrolujte řádné utažení čepů, šroubů a matic na kultivátoru.

⚠ POZOR: PALIVO JE VYSOCE HOŘLAVÁ KAPALINA.

- ✿ Palivo uchovávejte v nádobě k tomu určené.
- ✿ Palivo doplňujte pouze na otevřeném či dobře větraném prostranství. Při manipulaci s palivem nekuřte, ani nepoužívejte mobilní telefon.
- ✿ Palivo doplňujte pouze za předpokladu, že je motor vypnutý. Nikdy neotvírejte palivovou nádrž a palivo nedoplňujte, je-li motor horký anebo v chodu.
- ✿ Pokud dojde k rozlití benzínu, motor nespustíte. Odstraňte kultivátor z místa, kde bylo palivo rozlito, a vyvarujte se možného vznícení. V práci pokračujte až po odpaření rozlitého paliva a rozptýlení palivových výparů;
- ✿ Po doplnění paliva dobře utáhněte kryt palivové nádrže i víko kanystru s palivem.

⚠ POZOR: Před prováděním údržby nebo opravy zastavte motor a odpojte zapalovací svíčku.

10. ÚDRŽBA

ÚDRŽBA

- ✿ Všechny matky, svorníky a šrouby musí být řádně dotaženy tak, aby zařízení bylo v bezpečném a provozuschopném stavu. Pravidelná údržba je základním předpokladem pro zajištění bezpečnosti uživatele, zachování provozuschopnosti a vysokého výkonu kultivátoru.
- ✿ Zařízení s benzinem v nádrži nikdy neuskładňujte uvnitř budovy, kde by se výpary mohly dostat do dosahu otevřeného ohně, jiskry nebo zdroje vysoké teploty
- ✿ Před uskladněním v jakémkoliv uzavřeném prostoru nechte motor vychladnout.
- ✿ Z důvodu snížení rizika požáru zajistěte, aby kultivátor a obzvláště motor, tlumič výfuku, baterie a také místo uložení náhradního benzínu byly zbaveny zbytků rostlin, listů anebo nadměrného množství maziva.
- ✿ Kontrolujte pravidelně stav ochranného krytu nožů.

- ☼ Vypouštění paliva provádějte v dobře větraném prostoru při vychladlém motoru.
- ☼ Při snímání či instalaci kultivačních nožů používejte silné pracovní rukavice.

⚠ POZOR: Před prováděním údržby nebo opravy zastavte motor a odpojte zapalovací svíčku.

- ☼ Pravidelně kultivátor kontrolujte a zajistěte, aby byly všechny nečistoty, zvláště z kultivačních nožů pravidelně odstraňovány.
- ☼ Kontrolujte pravidelně stav nožů, protože mají podstatný vliv na výkon kultivátoru.
- ☼ V pravidelných intervalech kontrolujte dotažení všech šroubů a matic. Opořezované nebo špatně dotažené matice a šrouby mohou způsobit vážná poškození motoru nebo rámu.

⚠ POZOR: Používejte pouze originální náhradní díly. Nekvalitní náhradní díly mohou způsobit vážná poškození kultivátoru a ohrozit vaši bezpečnost.

SERVIS

- ☼ V případě, že po zakoupení výrobku zjistíte jakoukoli závadu, kontaktujte servisní oddělení. Při použití výrobku se řiďte pokyny uvedenými v příloženém návodu k použití.
- ☼ Na reklamaci nebude brán zřetel, pokud jste výrobek pozměnili či jste se neřídili pokyny uvedenými v návodu k použití.

ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE

- ☼ Na přirozené opotřebením funkční částí stroje v důsledku jeho používání.
- ☼ Na servisní zásahy související se standardní údržbou stroje (např. čištění, mazání, seřízení apod.) Na závady způsobené vnějšími vlivy (např. klimatickými podmínkami, prašností, nevhodným použitím apod.)
- ☼ Na mechanická poškození v důsledku pádu stroje, nárazu, úderu do něj apod.
- ☼ Na škody vzniklé neodborným zacházením, přetížením, použitím nesprávných dílů, nevhodných nástrojů apod.
- ☼ U reklamovaných výrobků, které nebyly řádně zabezpečeny proti mechanickému poškození při přepravě nese riziko případné škody výhradně majitel.

USKLADNĚNÍ

- ☼ Pokud stroj delší dobu nepoužíváte, přístroj uskladněte dle následujících pokynů. Prodloužíte tak životnost stroje.
- ☼ Kompletně vylijte palivo z palivové nádrže a karburátoru.
- ☼ Vyšroubujte zapalovací svíčku a nalijte do otvoru malé množství motorového oleje. Jemně potáhněte 2 až 3krát startér.
- ☼ Čistým hadrem vyčistěte vnější plochy. Stroj uskladněte na čistém a suchém místě.

11. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ motoru	OHV, vzduchem chlazený, 4 taktní
Nominální výkon	2,50 kW
Otáčky motoru	3000 ot./min
Zdvihový objem	139 cm ³
Startování	Tahem
Objem palivové nádrže	1,2 litru
Doporučené palivo	Benzín- bezolovnatý, min 95 oktanů
Objem olejové nádrže	0,6 l
Doporučený olej	SAE30, 15W-40
Pracovní záběr	36 cm
Otáčky osy s noži	140 ot./min
Průměr nožů/max. pracovní hloubka	26 cm
Deklarovaná úroveň hluku	93 dB(A)
Maximální úroveň vibrací	12,5 m/s (K=1,5)
Hmotnost	31 kg

Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhražujeme si právo na jejich změnu

12. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výrobce:

FAST ČR, a.s.

Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika

DIČ: CZ26726548

Produkt/značka: BENZÍNOVÝ KULTIVÁTOR (MOTOROVÝ KULTIVÁTOR)/ FIELDMANN

Typ/model: FZK 6010 B
2,5 kW, 139cc

Tento produkt splňuje požadavky níže uvedených směrnic a předpisů:

Elektromagnetická kompatibilita (EMC) č. 2014/30/EU

Směrnice Rady ES 2004/26/ES pro emise výfukových plynů

Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES

a norem:

EN ISO 11806:2011

Označení CE: 16

Místo vydání: Praha

Jméno: Ing. Zdeněk Pech

Předseda představenstva

Datum vydání: 1. 8. 2016

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s. 
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



13. LIKVIDACE

POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.



Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů. Poškozené součástky odevzdejte do řízeného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.



Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnic EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Návod k použití v originálním jazyce.

Benzínový kultivátor

NÁVOD NA OBSLUHU

Ďakujeme vám, že ste si kúpili tento benzínový kultivátor. Skôr ako ho začnete používať prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY	36
Dôležité bezpečnostné upozornenia	36
Obal	36
Návod na použitie	36
2. VYSVETLENIE ŠTÍTKOV S POKYNNI NA STROJI	39
3. POPIS KULTIVÁTORA	39
4. ZOSTAVENIE/PRIÍPRAVA	39
Vyberte kultivátor z kartónového obalu	39
5. ZOSTAVENIE KULTIVÁTORA	40
Inštalácia oporného trňa	40
Inštalácia podporného kolieska	40
Zostavenie držadla	40
6. PRED SPUSTENÍM KULTIVÁTORA	41
Naliatie oleja	41
Doplnenie paliva	41
7. PRED ZAPNUTÍM BENZÍNOVÉHO KULTIVÁTORA	42
8. OVLÁDANIE A PREVÁDZKA KULTIVÁTORA	42
Štart kultivátora	42
Podporné koliesko a oporný trň	43
Ovládanie kultivačných nožov	43
Rozsah použitia benzínového kultivátora	43
Výmena motorového oleja	44
9. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	44
Všeobecné bezpečnostné pokyny	44
Pokyny na používanie	44
10. ÚDRŽBA	45
Údržba	45
Servis	46
Záruka sa nevzťahuje	46
Uskladnenie	46
11. TECHNICKÉ ÚDAJE	47
12. VYHLÁSENIE O ZHODE	48
13. LIKVIDÁCIA	49

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- ✿ Výrobok starostlivo vybalte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu, skôr ako nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Stroj uchovávajte na suchom mieste mimo dosahu detí.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbanie pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.


OBAL

Výrobok je umiestnený v obale brániacom poškodeniu pri transporte. Tento obal je surovinou a je preto možné ho odovzdať na recykláciu.

NÁVOD NA POUŽITIE

Skôr ako začnete so strojom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a pokyny na používanie. Oboznámte sa s obslužnými prvkami a správnym používaním zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Minimálne počas záruky odporúčame uschovať originálny obal vrátane vnútorného baliaceho materiálu, pokladničný doklad a záručný list.

V prípade prepravy zabalte stroj späť do originálnej škatule od výrobcu, zaistíte si tak maximálnu ochranu výrobku pri prípadnom transporte (napr. sťahovanie alebo odoslanie do servisného strediska).

 **Poznámka:** Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho používania stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.

2. VYSVETLENIE ŠTÍTKOV S POKYNYMI NA STROJI



Pred uvedením do prevádzky si, prosím, pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Udržujte ostatné osoby mimo pracovnej oblasti.



Rotujúce súčasti! Nože kultivátora sa zastavia až chvíľu po vypnutí motora.



Emisia toxických plynov. Benzínový kultivátor nepoužívajte v uzatvorených či neventilovaných priestoroch.



Horúce povrchy, hrozí nebezpečenstvo popálenín!



Pred vykonávaním údržby vypnite motor a odpojte zapaľovaciu sviečku.



Nikdy nedoplňujte palivo, ak je motor spustený.



Upozorňujeme, že v prípade nedodržania pokynov hrozí nebezpečenstvo zranenia osôb, smrti alebo poškodenia nástroja.



Používajte ochranu sluchu.

Používajte ochranu zraku.

Používajte ochranu dýchacích orgánov.



Neustále udržujte odstup od pohybujúcich sa dielov.



Pohybujte sa svahom po vrstevnici, nie nahor a dole.



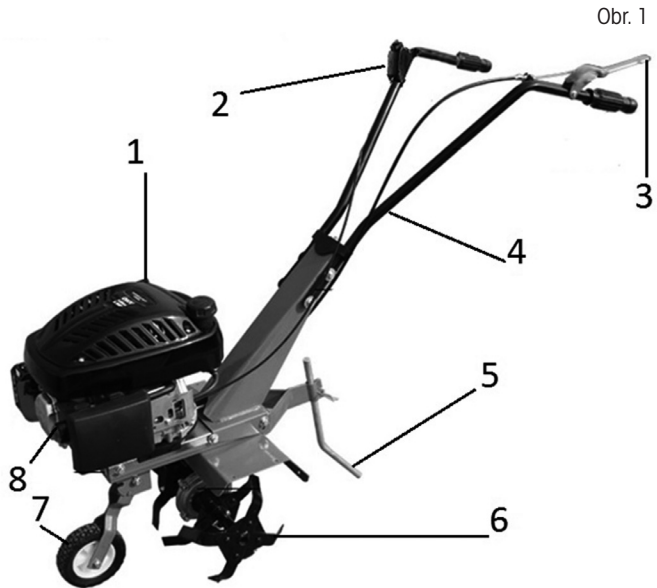
Vyhovuje všetkým príslušným európskym smerniciam.



Benzín je extrémne horľavý a preto pred doplňovaním paliva nechajte motor 2 minúty vychladnúť.

3. POPIS KULTIVÁTORA (Obr. 1)

1. Štartovacia šnúra
2. Spínač/Vypínač motora
3. Páka spustenia nožov
4. Oceľové držadlá
5. Oporný trň
6. Kultivačné nože
7. Transportné koliesko
8. Pumpička nástreku paliva – Primer



Obr. 1

4. ZOSTAVENIE/PRÍPRAVA

Pred zostavením a spustením benzínového kultivátora si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu a v ňom uvedené pokyny.

- ⚠ DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA:** Kultivátor sa dodáva **BEZ PALIVA A OLEJA** v motore.
Váš nový kultivátor bol vyskúšaný vo výrobnom závode, preto sa v motore môže nachádzať minimálne zvyškové množstvo oleja.

VYBERTE KULTIVÁTOR Z KARTÓNOVÉHO OBALU

Vyberte kultivátor z kartónového obalu a skontrolujte, či v obale nezostali voľné diely.

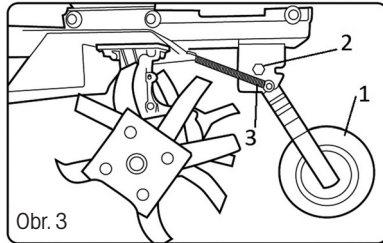
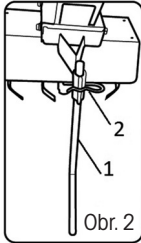
5. ZOSTAVENIE KULTIVÁTORA

⚠ DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Opatrne rozložte rukoväť kultivátora a nepriškrípnete či nepoškodíte ovládacie lanká kultivátora.

⚠ Upozornenie Kultivátor zostavujte na rovnej ploche.

INŠTALÁCIA OPORNÉHO TRŇA

1. Oporný trň (Obr. 2, bod 1) pretiahnite pripraveným otvorom v zadnej časti kultivátora a zaistíte ho závlačkou (Obr. 2, bod 2) v požadovanej výške.

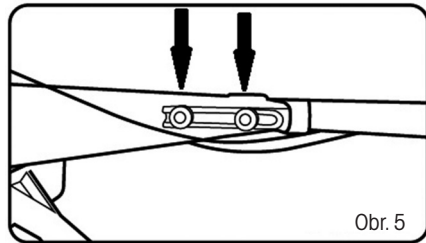
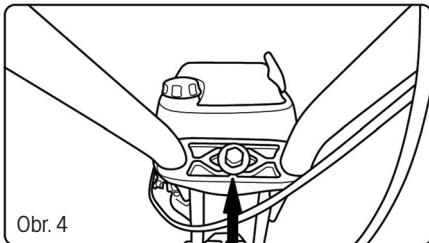


INŠTALÁCIA PODPORNÉHO KOLIESKA

1. Koliesko (Obr. 3, bod 1) umiestnite do pripraveného otvoru v spodnej časti kultivátora a zaistíte ho priloženou skrutkou (Obr. 3, bod 2).
2. Pružinu navlečte na os kolieska a zaistíte závlačkou (Obr. 3, bod 3).

ZOSTAVENIE DRŽADLA

1. Držadlá najprv pripevnite v stredovej časti – Obr. 4. Na pravej strane musí byť umiestnené držadlo s tlačidlom vypínačom/vypínačom motora. Na ľavé držadlo s pákou ovládania kultivačných nožov.
2. Pripevnite obe držadlá dvomi skrutkami na každej strane – Obr. 5. Pod hlavičkou skrutky musí byť umiestnená podložka.



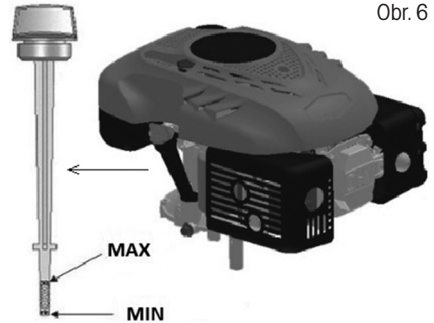
6. PRED SPUSTENÍM KULTIVÁTORA

NALIATIE OLEJA

Kultivátor sa dodáva bez motorového oleja. Pred prvým štartom nalejte motorový olej SAE30 alebo 15W-40 (cca 600 ml) podľa nasledujúcich pokynov.

1. Pri nalievaní oleja postavte kultivátor na rovnú plochu.
2. Vyberte zátku s mierkou oleja z otvoru na dolievanie oleja (Obr. 6).
3. Po doplnení oleja mierku umiestnite späť do otvoru a doľahnite ju.
4. Hladina oleja sa musí pohybovať medzi hornou (MAX) a dolnou (MIN) medzou (Obr. 6).

⚠ Upozornenie NEPREPLŇTE zásobník oleja, inak z výfuku po naštartovaní kultivátora vyjde veľké množstvo dymu.



Obr. 6

⚠ DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Hladinu oleja kontrolujte pred každým použitím kultivátora. V prípade potreby olej doplňte. Olej doplňte po rysku MAX. na mierke oleja.

⚠ DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Olej vymeňte po prvých 5 hodinách prevádzky a následne po každých 25 prevádzkových hodinách

DOPLNENIE PALIVA

Vhodné palivo pre tento typ motora je NATURAL 95

Po odskrutkovaní viečka palivovej nádrže doplňte palivo, palivo dolejte až po hrdlo palivovej nádrže, ale nádrž nepreplňte.

Vždy doplňujte čerstvý, čistý a schválený bezolovnatý benzín s oktánovým číslom min. 95.

⚠ Upozornenie V prípade, že pri dolievaní oleja či paliva kultivátor zasiahnete, ihneď ho utrite. Palivo neskladujte, nedoplňujte ani s ním nemanipulujte v blízkosti otvoreného ohňa.

⚠ Upozornenie Palivá zmiešané s alkoholom či palivá s prísadou etanolu či metánu na seba môžu viazať vlhkosť, čo môže počas skladovania viesť k separácii a tvorbe kyselín. Počas skladovania môžu výpary kyselín poškodiť palivový systém motora. Tieto palivá sa nesmú v kultivátore používať.

⚠ DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Ak nebudete kultivátor používať dlhšie než 30 dní, vypustite palivovú nádrž, naštartujte motor a nechajte ho bežať, kým nedôjde k vyprázdneniu palivového potrubia a karburátora (motor sám zhasne). Tento postup zabráni budúcim problémom s motorom. Pred opätovným použitím do nádrže dolejte čerstvé palivo. Viac podrobností nájdete v kapitole Pokyny pre skladovanie.

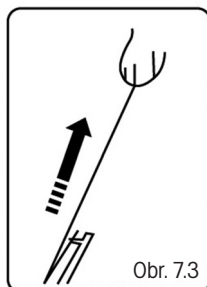
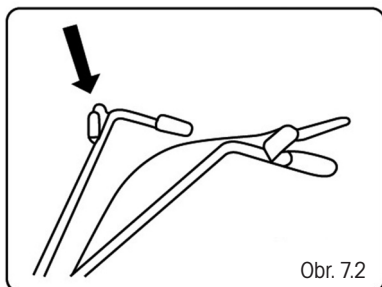
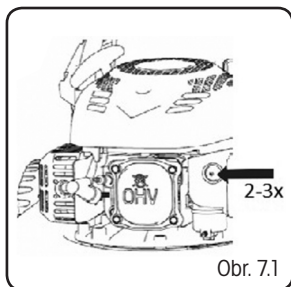
7. PRED ZAPNUTÍM BENZÍNOVÉHO KULTIVÁTORA

- ⚠ **POZOR:** Nikdy nedemontujte ani nepremosťujte bezpečnostné zariadenia namontované na kultivátore (napríklad bezpečnostnú poistku spínacej páky).
- ⚠ **POZOR:** Nože kultivátora sa budú aj po vypnutí stroja krátku chvíľu točiť! Pri zapínaní sa uistite, že sú vaše nohy v bezpečnej vzdialenosti od nožov kultivátora.
- ⚠ **POZOR:** Kultivátor vždy vedzte za držadlá oboma rukami. Nikdy nepracujte s kultivátorom jednou rukou. Kultivátor vedzte iba rýchlosťou chôdze.
- ⚠ **POZOR:** Pred zapnutím kultivátora sa presvedčte, že sa jeho nože nedotýkajú žiadneho predmetu, a že sa môžu voľne pohybovať.
- ⚠ **POZOR: NA PRESUN NA URČENÚ PLOCHU POUŽÍVAJTE OPORNÉ KOLIESKO, NIE SPUSTENÉ KULTIVAČNÉ NOŽE.**
- ⚠ **POZOR: PRED SPUSTENÍM NOŽOV OPRITE KULTIVÁTOR O ZADNÝ TRŇ A TAKTO HO ODLAHCITE. PO ÚPLNOM ROZTOČENÍ NOŽOV JE MOŽNÉ ICH POMALY PONÁRAŤ DO PŮDY.**
- ⚠ **POZOR:** Kultivátor môže poskočiť nahor a/alebo dopredu, ak nože narazia na veľmi tvrdú či zmrznutú pôdu alebo sú v pôde skryté prekážky, ako sú veľké kamene.

8. OVLÁDANIE A PREVÁDZKA KULTIVÁTORA

ŠTART KULTIVÁTORA

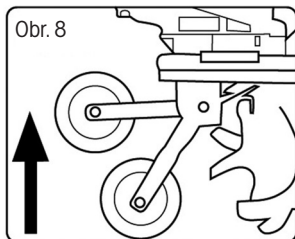
1. Ak nie je motor zahriaty, 2- až 3-krát stlačte pumpičku nástreku paliva (Obr. 7 – bod 1).
Ak je motor zahriaty, už nie je potrebné používať pumpičku nástreku paliva.
2. Spínač motora na pravom držadle nastavte do polohy ON – Obr. 7.2.
Potom zatiahnite za štartovaciu šnúru – Obr. 7.3. Motor by mal najneskôr po 3 – 4 zatiahnutiach naskočiť.
3. Motor vypnete opätovným stlačením spínača na pravom držadle



- ⚠ **Upozornenie** Po prvom naštartovaní motora môže dôjsť k miernemu výskytu dymu z dôvodu vypaľovania ochranných vrstiev v motore. Ide o celkom bežnú situáciu, ktorá nepredstavuje žiadny problém.

PODPORNÉ KOLIESKO A OPORNÝ TRŇ

Na presun kultivátora používajte výhradne podporné koliesko. Pred začatím práce koliesko sklopte (Obr. 8). Je možné ho však využívať aj pri práci a to s cieľom kontroly hĺbky práce. Podporný trň napomáha pri práci a to tak, že kultivátor príbrzdzuje.

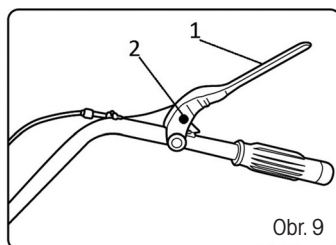


OVLÁDANIE KULTIVAČNÝCH NOŽOV

Na ovládanie kultivačných nožov slúži páka na ľavom držadle kultivátora (Obr. 9, bod 1)

⚠ Upozornenie Z bezpečnostných dôvodov je táto páka opatrená bezpečnostnou poistkou zabráňujúcou nechcenému spusteniu nožov

Pred spustením ľahom odistite bezpečnostnú poistku páky (Obr. 9, bod 2)
Stlačením páky smerom k držadlu uvediete kultivačné nože do chodu



ROZSAH POUŽITIA BENZÍNOVÉHO KULTIVÁTORA

⚠ POZOR: Pred použitím z priestoru odstráňte všetky viditeľné kamene alebo iné cudzie predmety.

⚠ POZOR: BENZÍNOVÝ KULTIVÁTOR NIE JE URČENÝ NA ODSTRÁŇOVANIE TRÁVNEJ MAČINY ČI PREMĚNU ZATRÁVNENÝCH POVRCHOV NA ZÁHONY.

Benzínový kultivátor používajte na prípravu udržiavaných záhonov pred siatím. Kultivátorom je takisto možné pripraviť na siatie zrýpané či zorané záhony, či zapraviť rôzne druhy hnojív do pôdy. Do využívaných záhonov je takisto možné kultivátorom zapraviť nový substrát.

Na prípravu záhonu na osiatie odporúčame použiť jeden z nasledujúcich vzorov:
Vzor kyprenia A – Kyprenú oblasť dvakrát prejdite, druhýkrát kolmo k prvému kypreniu,
Vzor kyprenia B – Kyprenú oblasť dvakrát prejdite, druhýkrát prekrývajte prvé kyprenie

Na hlboké kyprenie nechajte nože, aby kultivátor odtiahli až na koniec dosahu vašich rúk a potom kultivátor pevne pritiahnite smerom k sebe. Najlepší výsledok dosiahnete opakovaným povoľovaním kultivátora v pohybe vpred a opätovným pritiahnutím späť.

Ak sa kultivátor zaborí tak hlboko, že zostane na jednom mieste, jemne s kultivátorom zakolíšte zo strany na stranu a tým ho uvoľníte. Kultivátor sa následne začne pohybovať opäť vpred.

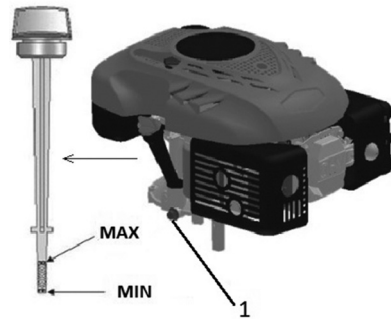
Pri práci na svahu vždy stojte šikmo k svahu, aby ste udržali pevný, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémne strmých svahoch.

VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA

⚠ Upozornenie Na tento účel odporúčame kontaktovať autorizované servisné stredisko.

Vypúšťacia zátka sa nachádza pod motorom (Obr. 10 – bod 1). Umiestnite pod motor vhodnú nádobu na zachytenie použitého oleja a odoberte zátku. Nakloňte kultivátor tak, aby mohol vytečť všetok olej zo zásobníka.

Po vypustení oleja umiestnite zátku späť do otvoru, uistite sa, že je zátka umiestnená riadne na svojom mieste, a utrite prípadné kvapky rozliateho oleja. Doplnite do zásobníka olej typu SAE30 alebo 15W-40. Po vložení mierky oleja do otvoru a jej utiahnutím by mala byť hladina oleja medzi rýskami Min. a Max. (Obr. 10). Nepreplňte zásobník oleja. Spustíte motor a nechajte ho krátko bežať. Zastavte motor, počkajte 1 minútu a premerajte hladinu oleja v zásobníku. V prípade potreby doplňte olej na požadovanú úroveň.



Obr. 10

9. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- ☼ Tento výrobok slúži výlučne na účely uvedené vyššie v tomto návode. Nepoužívajte ho na iné účely, než na aké je určený. V opačnom prípade hrozí jeho poškodenie či úraz.
- ☼ Nikdy nedovoľte deťom ani osobám bez poznania tohto návodu na použitie so zariadením pracovať.
- ☼ Osoba, ktorá obsluhuje kultivátor, zodpovedá za bezpečnosť osôb v pracovnom priestore. Kultivátor nikdy nepoužívajte v tesnej blízkosti ostatných osôb, detí alebo voľne pobiehajúceho zvieratstva.
- ☼ Pred začatím práce skontrolujte terén, na ktorom sa má kultivátor použiť, a odstráňte z neho kamene, drôty, hrubšie konáre, črepy, kosti a ostatné cudzie telesá, ktoré by mohli byť zachytené alebo vymrštené a spôsobiť zranenie.

POKYNY NA POUŽÍVANIE

- ☼ Všetky matice, svorníky a skrutky musia byť riadne dotiahnuté tak, aby zariadenie bolo v bezpečnom a prevádzkyschopnom stave.
- ☼ Pri práci s kultivátorom používajte dlhé nohavice a pevnú obuv.

- ✿ Kultivátor nikdy neštartujte v uzatvorených alebo zle vetraných priestoroch, kde sa môžu hromadiť výpary. Emisie vychádzajúce z motora obsahujú oxid uhoľnatý, ktorý je životu nebezpečný.
- ✿ Pracujte iba pri dostatočnom osvetlení (za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení).
- ✿ Kultivátor nepoužívajte za dažďa.
- ✿ Obzvlášť opatrne postupujte pri práci vo zvýšenom teréne (svah). Vždy pracujte naprieč svahom, paralelne k vrstevnici, a nie zhora/zdola kolmo na ňu.
- ✿ Kultivátor zásadne nenechávajte bežať bez obsluhy, ak kultivátor opustíte, vypnite motor.
- ✿ Nikdy nemeňte nastavenie rýchlosti motora.
- ✿ Kultivátor nikdy nepremiestňujte so spusteným motorom.
- ✿ Zastavte motor a odpojte zapalovaciu sviečku v nasledujúcich prípadoch:
 - pred vykonávaním údržby, opravy či kontroly stroja.
 - pred prenášaním, zdvíhaním či premiestňovaním.
 - Ak dôjde ku kolízii s cudzím predmetom, zastavte motor kultivátor starostlivo prezrite, aby ste vylúčili možnosť poškodenia. V prípade poškodenia dopravte kultivátor do autorizovaného servisu s cieľom opravy.
 - v prípade abnormálnych vibrácií kultivátora okamžite zistíte a zaistíte odstránenie príčiny vibrácie.
 - S cieľom zaistenia bezpečnej prevádzky pravidelne kontrolujte riadne utiahnutie čapov, skrutiek a matíc na kultivátore.

⚠ POZOR: PALIVO JE VYSOKO HORĽAVÁ KVAPALINA.

- ✿ Palivo uchovávajte v nádobe na to určenej.
- ✿ Palivo doplňte iba na otvorenom či dobre vetranom priestranstve. Pri manipulácii s palivom nefajčite, ani nepoužívajte mobilný telefón.
- ✿ Palivo doplňte iba za predpokladu, že je motor vypnutý. Nikdy neotvárajte palivovú nádrž a palivo nedoplňte, ak je motor horúci alebo v chode.
- ✿ Ak dôjde k rozliatiu benzínu, motor neštartujte. Odstráňte kultivátor z miesta, kde bolo palivo rozliate, a vyvarujte sa možného vznietenia. V práci pokračujte až po odparení rozliateho paliva a rozptýlení palivových výparov;
- ✿ Po doplnení paliva dobre utiahnite kryt palivovej nádrže aj veko kanistra s palivom.

⚠ POZOR: Pred vykonávaním údržby alebo opravy zastavte motor a odpojte zapalovaciu sviečku.

10. ÚDRŽBA

ÚDRŽBA

- ✿ Všetky matice, svorníky a skrutky musia byť riadne dotiahnuté tak, aby zariadenie bolo v bezpečnom a prevádzkyschopnom stave. Pravidelná údržba je základným predpokladom na zaistenie bezpečnosti používateľa, zachovanie prevádzkyschopnosti a vysokého výkonu kultivátora.
- ✿ Zariadenie s benzínom v nádrži nikdy neuskladňujte vnútri budovy, kde by sa výpary mohli dostať do dosahu otvoreného ohňa, iskry alebo zdroja vysokej teploty.
- ✿ Pred uskladnením v akomkoľvek uzatvorenom priestore nechajte motor vychladnúť.
- ✿ Z dôvodu zníženia rizika požiaru zaistite, aby kultivátor a obzvlášť motor, filter výfuku, batéria a takisto miesta uloženia náhradného benzínu boli zbavené zvyškov rastlín, lístia alebo nadmerného množstva maziva.

- ☼ Kontrolujte pravidelne stav ochranného krytu nožov.
- ☼ Palivo vypúšťajte v dobre vetranom priestore pri vychladnutom motore.
- ☼ Pri odoberaní či inštalácii kultivačných nožov používajte silné pracovné rukavice.

⚠ POZOR: Pred vykonávaním údržby alebo opravy zastavte motor a odpojte zapaľovaciu sviečku.

- ☼ Pravidelne kultivátor kontrolujte a zaisťte, aby sa všetky nečistoty, obzvlášť z kultivačných nožov pravidelne odstraňovali.
- ☼ Kontrolujte pravidelne stav nožov, pretože majú podstatný vplyv na výkon kultivátora.
- ☼ V pravidelných intervaloch kontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek a matíc. Opatrebované alebo zle dotiahnuté matice a skrutky môžu spôsobiť vážne poškodenia motora alebo rámu.

⚠ POZOR: Používajte iba originálne náhradné diely. Nekvalitné náhradné diely môžu spôsobiť vážne poškodenia kultivátora a ohroziť vašu bezpečnosť.

SERVIS

- ☼ V prípade, že po kúpe výrobku zistíte akúkoľvek poruchu, kontaktujte servisné oddelenie. Pri použití výrobku sa riadte pokynmi uvedenými v priloženom návode na použitie.
- ☼ Na reklamáciu sa nebude brať zreteľ, ak ste výrobok pozmenili či ste sa neriadili pokynmi uvedenými v návode na použitie.

ZÁRUKA SA NEVŽTAHUJE

- ☼ Na prirodzené opotrebenie funkčnej časti stroja v dôsledku jeho používania.
- ☼ Na servisné zásahy súvisiace so štandardnou údržbou stroja (napr. čistenie, mazanie, nastavenie a pod.), na poruchy spôsobené vonkajšími vplyvmi (napr. klimatickými podmienkami, prašnosťou, nevhodným použitím a pod.).
- ☼ Na mechanické poškodenia v dôsledku pádu stroja, nárazu, úderu doň a pod.
- ☼ Na škody vzniknuté neodborným zaobchádzaním, preťažaním, použitím nesprávnych dielov, nevhodných nástrojov a pod.
- ☼ Pri reklamovaných výrobkoch, ktoré neboli riadne zabezpečené proti mechanickému poškodeniu pri preprave nesie riziko prípadnej škody výhradne majiteľ.

USKLADNENIE

- ☼ Ak stroj dlhší čas nepoužívate, prístroj uskladnite podľa nasledujúcich pokynov. Predĺžite tak životnosť stroja.
- ☼ Kompletne vylejte palivo z palivovej nádrže a karburátora.
- ☼ Vyskrutkujte zapaľovaciu sviečku a nalejte do otvoru malé množstvo motorového oleja. Jemne potiahnite 2- až 3-krát štartér.
- ☼ Čistou handrou vyčistite vonkajšie plochy. Stroj uskladnite na čistom a suchom mieste.

11. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ motora	OHV, vzduchom chladený, 4-taktný
Nominálny výkon	2,50 kW
Otáčky motora	3000 ot./min
Zdvihový objem	139 cm ³
Štartovanie	Ťahom
Objem palivovej nádrže	1,2 litra
Odporúčané palivo	Benzín – bezolovnatý, min. 95 oktánov
Objem olejovej nádrže	0,6 l
Odporúčaný olej	SAE30, 15W-40
Pracovný záber	36 cm
Otáčky osi s nožmi	140 ot./min.
Priemer nožov/max. pracovná hĺbka	26 cm
Deklarovaná úroveň hluku	93 dB(A)
Maximálna úroveň vibrácií	12,5 m/s (K=1,5)
Hmotnosť	31 kg

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu

12. VYHLÁSENIE O ZHODE

Výrobca:

FAST ČR, a. s.

Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika

DIČ: CZ26726548

Produkt/značka: BENZÍNOVÝ KULTIVÁTOR (MOTOROVÝ KULTIVÁTOR)/ FIELDMANN

Typ/model: FZK 6010 B
2,5 kW, 139 cc

Tento produkt spĺňa požiadavky nižšie uvedených smerníc a predpisov:

Elektromagnetická kompatibilita (EMC) č. 2014/30/EÚ

Smernica Rady ES 2004/26/ES pre emisie výfukových plynov

Smernica ES pre strojové zariadenia 2006/42/ES

a noriem:

EN ISO 11806:2011

Označenie CE: 16

Miesto vydania: Praha

Meno: Ing. Zdeněk Pech

Predseďa predstavenstva

Dátum vydania: 1. 8. 2016

Podpis:

FAST FAST ČR, a. s. 
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



13. LIKVIDÁCIA

POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.



Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napr. z kovu a plastov. Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu.

Návod na použitie v originálnom jazyku.

Benzines kultivátor

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a benzines kultivátort. Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbiekre.

TARTALOM

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK.....	52
Fontos biztonsági figyelmeztetések	52
Csomagolás	52
Használati útmutató	52
2. A GÉPEN TALÁLHATÓ, UTASÍTÁSOKAT TARTALMAZÓ CÍMKÉK MAGYARÁZATA	53
3. A KULTIVÁTOR LEÍRÁSA.....	55
4. ÖSSZEÁLLÍTÁS/ELŐKÉSZÍTÉS	55
Vegye ki a kultivátort a kartondobozból.....	55
5. A KULTIVÁTOR ÖSSZEÁLLÍTÁSA	56
A támasztótüske felszerelése.....	56
A támasztókerék felszerelése.....	56
A fogantyú összeállítása	56
6. A KULTIVÁTOR ELINDÍTÁSA ELŐTT	57
Olaj betöltése.....	57
Üzemanyag feltöltése.....	57
7. A BENZINES KULTIVÁTOR BEKAPCSOLÁSA ELŐTT	58
8. A KULTIVÁTOR KEZELÉSE ÉS ÜZEMELTETÉSE	58
A kultivátor beindítása	58
A támasztókerék és a támasztótüske	59
A kultivátorkékek kezelése	59
A benzines kultivátor használatának módjai.....	59
Olajcsere	60
9. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	60
Általános biztonsági előírások	60
Használati utasítás	60
10. KARBANTARTÁS	61
Karbantartás.....	61
Szervíz	62
A jótállás nem vonatkozik	62
Tárolás.....	62
11. MŰSZAKI ADATOK.....	63
12. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	64
13. MEGSEMISÍTÉS	65

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FONTOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- ✿ A terméket gondosan csomagolja ki, és ügyeljen arra, hogy ne dobjon ki semmit, mielőtt minden alkatrészt meg nem talál.
- ✿ A gépet tartsa száraz helyen és gyermekektől távol.
- ✿ Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy komoly sérülés lehet a következménye.


CSOMAGOLÁS

A terméket a csomagolása védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás újrahasznosítható anyagból készült.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Mielőtt használni kezdi a gépet, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és a használati utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőegységekkel és a készülék helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Javasoljuk, hogy legalább a jótállás idejére őrizze meg a termék eredeti dobozát, csomagolását, pénztárbizonylatát és jótállási jegyét.

Szállítás esetén csomagolja vissza az eredeti gyári csomagolásba, így maximális védelmet biztosít számára (pl. költözés vagy szervizbe küldés esetén).

 **Megjegyzés:** Ha a gépet másik személynek adja át, az útmutatót is adja oda. A használati útmutató utasításainak betartása a gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.

2. A GÉPEN TALÁLHATÓ, UTASÍTÁSOKAT TARTALMAZÓ CÍMKÉK MAGYARÁZATA



Üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.



Másokat tartson távol a munkaterülettől.



Forgó alkatrészek! A kultivátor kései csak a motor kikapcsolása után néhány másodperccel állnak meg.



Mérgező gázok kibocsátása. A benzines kultivátort ne használja zárt vagy nem szellőző helyen.



Forró felületek, égési sérülés veszélye!



Karbantartás előtt kapcsolja ki a motort, és csavarja ki a gyújtógyertyát.



Soha ne töltsön bele üzemanyagot, ha jár a motor.



Arra figyelmeztet, hogy az utasítások be nem tartása esetén személyi sérülés, halál, vagy a gép sérülésének veszélye fenyeget.



Használjon fülvédőt.

Védje a látását.

Gondoskodjon a légutak védelméről.



Állandóan tartson biztonságos távolságot a mozgó alkatrészekről.



Lejtőn a szintvonalak mentén, ne felfelé és lefelé haladjon.



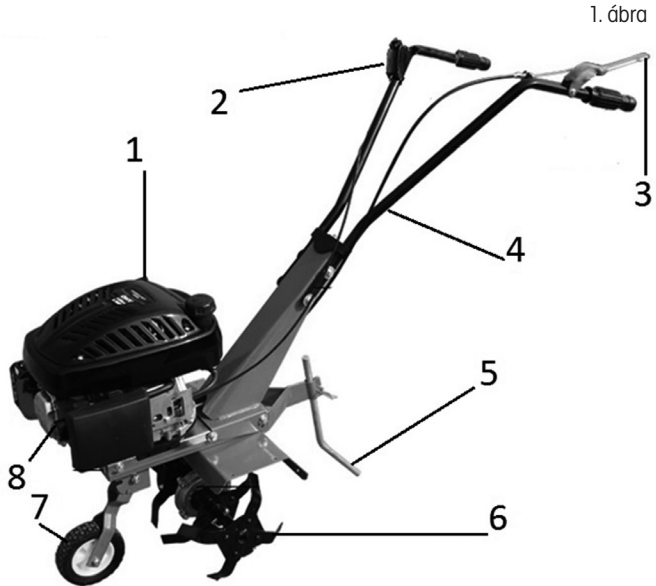
Megfelel minden vonatkozó európai irányelvnek.



A benzin rendkívül gyúlékony, ezért üzemanyag betöltése előtt hagyja a motort 2 percig hűlni.

3. A KULTIVÁTOR LEÍRÁSA (1. ábra)

1. Indítószinór
2. Motor be-/ kikapcsolója
3. Kések beindítására szolgáló kar
4. Acélfogantyúk
5. Támasztótűske
6. Kultivátorkések
7. Szállítókerék
8. Üzemanyag-befecskendező pumpa – Primer



4. ÖSSZEÁLLÍTÁS/ELŐKÉSZÍTÉS

A benzines kultivátor összeállítása és beindítása előtt figyelmesen olvassa el a teljes használati útmutatót és a benne szereplő utasításokat.

- ⚠ FONTOS INFORMÁCIÓK:** A kultivátort **ÜZEMANYAG ÉS OLAJ NÉLKÜL** szállítjuk. Az Ön új kultivátora a gyártóüzemben kipróbálásra került, ezért a motorban minimális mennyiségű maradék olaj lehet.

VEGYE KI A KULTIVÁTOR T A KARTONCSOMAGOLÁSBÓL

Vegye ki a kultivátort a kartoncsomagolásból, és ellenőrizze, nem maradtak-e a dobozban alkatrészek.

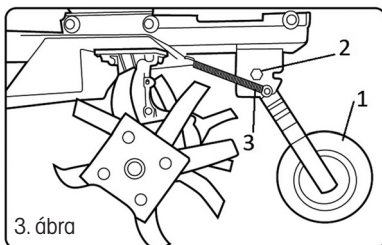
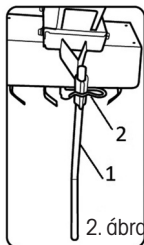
5. A KULTIVÁTOR ÖSSZEÁLLÍTÁSA

⚠ FONTOS INFORMÁCIÓK: Óvatosan nyissa szét a kultivátor fogantyúját, ne csípje be, és ne sértse meg a kultivátor kezelőszinórját.

⚠ Figyelem! A kultivátort sima talajon állítsa össze.

A TÁMASZTÓTŰSKE FELSZERELÉSE

1. A támasztótűskét (2. ábra 1. pont) húzza át a kultivátor hátsó részén előkészített nyíláson, és rögzítse sasszeggel (2. ábra 2. pont) a kívánt magasságban.

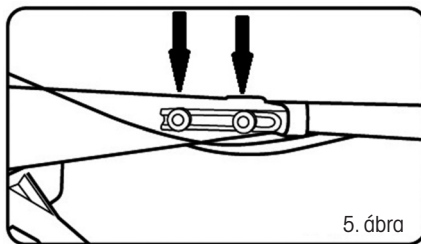
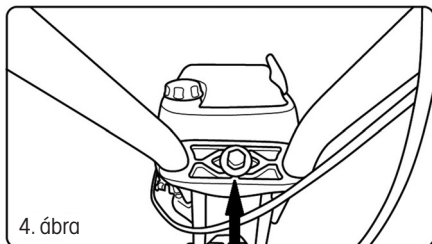


A TÁMASZTÓKERÉK FELSZERELÉSE

1. A kereket (3. ábra 1. pont) helyezze be a kultivátor alsó részén előkészített nyílásba, és rögzítse a mellékelt csavarral (3. ábra 2. pont).
2. A rugót húzza rá a kerék tengelyére, és rögzítse sasszeggel (3. ábra 3. pont).

A FOGANTYÚ ÖSSZEÁLLÍTÁSA

1. A fogantyúkat először rögzítse középen - 4. ábra. A jobb oldalra kell elhelyezni azt a fogantyút, amelyen a motor be/kikapcsoló gomb van. A bal oldalra azt, amelyen a kultivátorkécek kezelését szolgáló kar található.
2. Rögzítse mindkét fogantyút mindkét oldalon két csavarral - 5. ábra. A csavar feje alá alátétet kell tenni.



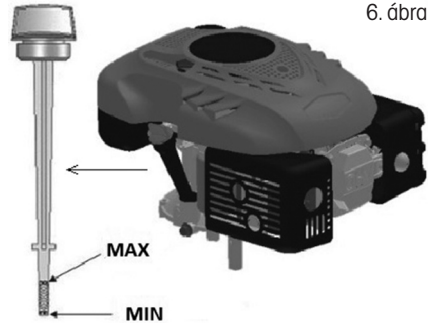
6. A KULTIVÁTOR BEKAPCSOLÁSA ELŐTT

OLAJ BETÖLTÉSE

A kultivátort motorolaj nélkül szállítjuk. Az első beindítás előtt töltsön bele SAE30 vagy 15W-40 motorolajat (kb. 600 ml-t) az alábbiak szerint.

1. Az olaj beöntésekor állítsa a kultivátort sima felületre.
2. Vegye ki a dugaszt a nivópálcával az olajtöltő nyílásból (6. ábra).
3. Az olaj beöntése után tegye vissza a nivópálcát a nyílásba, és csavarja be.
4. Az olajsztintnek a felső (MAX) és az alsó (MIN) határérték között kell lennie (6. ábra).

⚠ Figyelem! NE TÖLTSE TÚL az olajtartályt, különben a kultivátor beindítása után a kipufogóból nagy mennyiségű füst távozik.



6. ábra

⚠ FONTOS INFORMÁCIÓK: Az olajsztintet a kultivátor minden használata előtt ellenőrizze. Szükség esetén töltsön fel az olajat. Az olajat a nivópálcá MAX jelzéséig töltsön.

⚠ FONTOS INFORMÁCIÓK: A motorolajat az első 5 óra üzemelés után, majd minden 25 üzemóra után cserélje ki.

ÜZEMANYAG FELTÖLTÉSE

Ehhez a motorfűtőhöz a megfelelő üzemanyag a NATURAL 95

Az üzemanyagtartály fedelének lecsavarása után töltsön be az üzemanyagot, az üzemanyagot az üzemanyagtartály nyílásáig töltsön, de ne töltsön túl a tartályt.

Mindig friss, tiszta és engedélyezett ólommentes, min. 95-ös oktánszámú benzint használjon.

⚠ Figyelem! Ha az olaj vagy az üzemanyag a töltés közben a kultivátorra cseppen, azonnal törölje le. Az üzemanyagot ne tárolja, ne töltsön és ne használja nyílt láng közelében.

⚠ Figyelem! Az alkohollal kevert, vagy etanol vagy metán adalékot tartalmazó üzemanyagok megkötethetik a nedvességet, ami a tárolás során szeparálódhat és savképződést okozhat. Tárolás közben így a savak kipárolgásai károsíthatják a kultivátor motorjának üzemanyagrendszerét. Ilyen üzemanyagok a kultivátorban nem használhatók.

⚠ FONTOS INFORMÁCIÓK: Ha a kultivátort több, mint 30 napig nem fogja használni, engedje ki az üzemanyagtartály tartalmát, indítsa be a motort, és működtesse, amíg ki nem ürül az üzemanyag-vezeték és a karburátor (a motor magától leáll). Ezzel elkerülheti a későbbi gondokat a motorral. A következő használat előtt töltsön friss üzemanyagot a tartályba. További részleteket a Tárolás c. fejezetben talál.

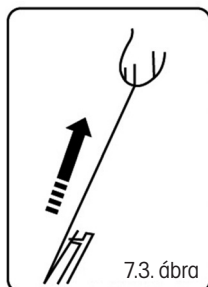
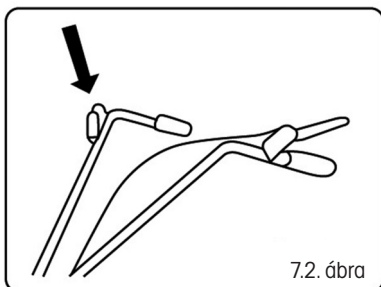
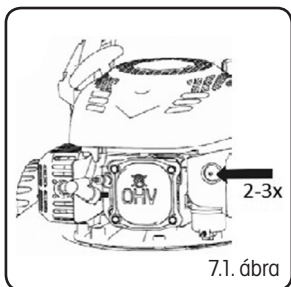
7. A BENZINES KULTIVÁTOR BEKAPCSOLÁSA ELŐTT

- ⚠ **FIGYELEM:** Soha ne szerelje le és ne hidalja át az elektromos kultivátorra szerelt biztonsági berendezéseket (például a kapcsolórúd biztonsági reteszét).
- ⚠ **FIGYELEM:** A kultivátor kései a gép kikapcsolása után még néhány másodpercig tovább forognak! Bekapcsoláskor győződjön meg róla, hogy a lába biztonságos távolságban van a kultivátor késeitől.
- ⚠ **FIGYELEM:** A kultivátort mindig a fogantyúknál fogja mindkét kezével. Soha ne használja a kultivátort egy kézzel. A kultivátort csak gyalogló sebességgel tolja.
- ⚠ **FIGYELEM:** A kultivátor bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a kések nem érnek hozzá semmihez, és hogy szabadon tudnak mozogni.
- ⚠ **FIGYELEM: HA ÁT AKARJA HELYEZNI A MEGHATÁROZOTT TERÜLETRE, A TÁMASZTÓKEREKET HASZNÁLJA, NE A BEINDÍTOTT KÉSEKET.**
- ⚠ **FIGYELEM: A KÉSEK BEINDÍTÁSA ELŐTT TÁMASSZA A KULTIVÁTOR T A HÁTSÓ TÜSKÉRE, ÍGY TEHERMENTESÍTI. MIUTÁN A KÉSEK TELJESEN BEINDULTAK, LASSAN BEERESZTHETI ŐKET A TALAJBA.**
- ⚠ **FIGYELEM:** A kultivátor fel- és/vagy előregorhat, ha a kések nagyon kemény vagy fagyott talajba ütköznek, vagy a talajban rejtett akadályok, pl. nagy kővek vannak.

8. A KULTIVÁTOR KEZELÉSE ÉS ÜZEMELTETÉSE

A KULTIVÁTOR ELINDÍTÁSA

1. Ha a motor hideg, indítás előtt nyomja meg 2-3-szor az üzemanyag-befecskendező pumpát (7. ábra – 1. pont). Ha a motor bemelegedett, már nincs szükség az üzemanyag-befecskendező pumpa használatára.
2. A jobb fogantyún lévő motorkapcsolót állítsa ON állásba - 7.2. ábra. Ezután húzza meg újra az indítózsínőt - 7.3. ábra. A motornak legkésőbb 3-4 berántás után be kell indulnia.
3. A motort a jobb fogantyún lévő kapcsoló ismételt megnyomásával kapcsolhatja ki.

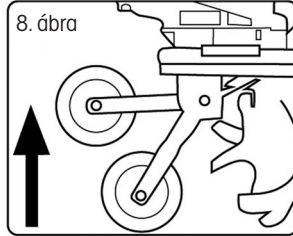


- ⚠ **Figyelem!** A motor első beindítása után kis mennyiségű füst távozhat, mivel a motor védőrétege leég. Ez normális jelenség, nem jelent hibát.

A TÁMASZTÓKERÉK ÉS A TÁMASZTÓTÜSKE

A kultivátor áthelyezéséhez kizárólag a támasztókeréket használja. A munka megkezdése előtt hajtja fel a kereket. (8. ábra).

Munka közben is használható azonban, mégpedig a munkamélység ellenőrzésére. A támasztótüske úgy segít munka közben, hogy a kultivátort fékezi.



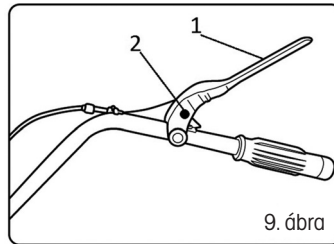
A KULTIVÁTORKÉSEK KEZELÉSE

A kultivátorkések kezelésére a kultivátor bal fogantyúján lévő rúd szolgál (9. ábra, 1. pont)

⚠ Figyelem! Biztonsági okokból ez a rúd biztonsági retesszel van ellátva, amely megakadályozza a kések véletlenszerű bekapcsolását

Bekapcsolás előtt húzza meg, és ezzel biztosítsa ki a rúd biztonsági reteszt (9. ábra, 2. pont)

A rúd fogantyú irányába történő megnyomásával indítja be a kultivátorkéseket.



A BENZINES KULTIVÁTOR HASZNÁLATÁNAK MÓDJAI

⚠ FIGYELEM: A munka megkezdése előtt a munkaterületről távolítson el minden látható követ vagy egyéb idegen tárgyat.

⚠ FIGYELEM: A BENZINES KULTIVÁTOR NEM VALÓ FÜRÖGÖK ELTÁVOLÍTÁSÁRA VAGY FÜVES FELÜLETEK ÁGYÁSSÁ ALAKÍTÁSÁRA.

A benzines kultivátort használja ápolt ágyások előkészítésére vetés előtt. A kultivátorral előkészítheti a vetésre a felásott vagy felszántott ágyásokat, vagy különböző trágyákat dolgozhat be a talajba. A használt ágyásokba is beledolgozhat a kultivátorral új táptalajt.

Veteményes ágyások készítéséhez az alábbi minták valamelyikét ajánljuk:

A lazítási minta – Kétszer menjen át a lazítandó területen, másodszorra az első lazításra merőlegesen,

B lazítási minta – Kétszer menjen át a lazítandó területen, másodszorra az első lazításához képest átfedéssel haladjon

Mélylazításhoz hagyja, hogy a kések elhúzzák a kultivátort addig, ameddig a karja engedi, majd erősen húzza maga felé a kultivátort. A legjobb eredményt úgy érheti el, ha a kultivátort ismételtelen előreengedi és visszahúzza.

Ha a kultivátor olyan mélyen beássa magát, hogy egy helyben marad, finoman hintáztassa egyik oldalról a másikra, és így lazítsa ki. A kultivátor ezután ismét elindul előre.

Ha lejtőn dolgozik, mindig a lejtőre rézsútosan álljon, hogy megőrizze a biztonságos és stabil helyzetét. Ne dolgozzon túl meredek lejtőn.

OLAJCSERE

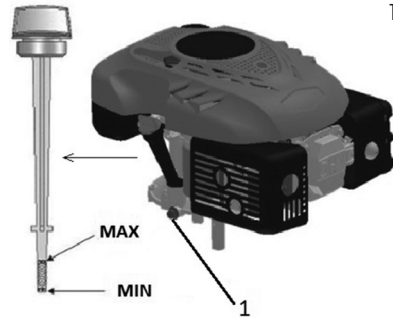
⚠ Figyelem! Javasoljuk, hogy ehhez lépjen kapcsolatba a szakszervizzel.

A kieresztő dugó a motor alatt található (10. ábra – 1. pont). Helyezzen a motor alá egy megfelelő edényt a használt olaj felfogásához, és húzza ki a dugót. Billentse meg a kultivátort, hogy az összes olaj kifolyhasson a tartályból.

Az olaj leengedése után helyezze vissza a dugót a nyílásba, ellenőrizze, hogy a helyén van-e, és törölje le az esetleges olajcseppeket.

Töltsön a tartályba SAE30 vagy 15W-40 típusú olajat. A nívópálca behelyezése és becsavarása után az olajsíntnek a Min. és a Max. jelzés között kell lennie (10. ábra). Ne töltsse túl az olajtartályt.

Indítsa be a motort és rövid ideig működtesse. Állítsa le a motort, várjon 1 percig, majd mérje meg az olajsíntet a tartályban. Szükség esetén töltsse fel az olajat a szükséges szintre.



10. ábra

9. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- ☼ Ez a termék kizárólag a fent, ebben az útmutatóban ismertetett célokra használható. Ne használja a készüléket a rendeltetésszerű használattól eltérő módon. Ellenkező esetben a készülék károsodása vagy sérülés veszélye fenyeget.
- ☼ Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy az útmutatót nem ismerő személyek használják a gépet.
- ☼ A kultivátort használó személy felelős a munkaterületen található személyek biztonságáért. A kultivátort soha ne használja más személyek, gyerekek vagy szabadon szaladgáló állatok közvetlen közelében.
- ☼ A munka megkezdése előtt ellenőrizze a terepet, ahol a kultivátort használja, és távolítsa el a köveket, drótokat, cserepeket, csontokat és más idegen tárgyakat, amelyek beakadhatnak vagy kivágódhatnak és sérülést okozhatnak.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- ☼ Minden anyát, szegecset és csavart alaposan rögzíteni kell, úgy, hogy a készülék biztonságos és üzembesz állapotban legyen.
- ☼ Ha a kultivátorral dolgozik, használjon hosszú szárú nadrágot és stabil cipőt.

- ☼ A kultivátort soha ne indítsa be zárt vagy rosszul szellőző helyen, ahol a kipufogógáz felgyűlhet. A motorból távozó gáz szénmonoxidot tartalmaz, ami életveszélyes.
- ☼ Csak megfelelő fényviszonyok mellett dolgozzon (nappali fénynél, vagy elégséges mesterséges világítás mellett).
- ☼ Ne használja a kultivátort esőben.
- ☼ Különös óvatossággal dolgozzon, ha a talaj lejt vagy emelkedik. Lejtőn mindig ferdén haladjon, a szintvonalakkal párhuzamosan, soha ne merőlegesen rájuk, azaz fel/le.
- ☼ A kultivátort soha ne hagyja felügyelet nélkül működni, ha nincs mellette, kapcsolja ki a motort.
- ☼ Soha ne módosítsa a motor sebességének beállítását.
- ☼ A kultivátort soha ne helyezze át működő motorral.
- ☼ Állítsa le a motort, és csavarja ki a gyújtógyertyát az alábbi esetekben:
 - a gép karbantartása, javítása vagy ellenőrzése előtt.
 - a kultivátor felemelése vagy áthelyezése előtt.
 - ha idegen tárgynak ütközik, állítsa meg a motort, és a kultivátort gondosan nézze át, hogy kizárja a meghibásodás lehetőségét. Meghibásodás esetén vigye a kultivátort szakszervizbe javítás céljából.
 - ha a kultivátor abnormálisan rázkódik, azonnal keresse meg és távolítsa el a rázkódás okát.
 - a biztonságos működés érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy a szelepek, csavarok és anyák meg vannak húzva a kultivátorban.

⚠ FIGYELEM: AZ ÜZEMANYAG ERŐSEN GYÚLÉKONY FOLYADÉK.

- ☼ Az üzemanyagot erre szolgáló edényben tartsa.
- ☼ Az üzemanyagot csak nyílt vagy jól szellőző helyen töltsse. Az üzemanyaggal való tevékenység alatt ne dohányozzon és ne használjon mobiltelefont.
- ☼ Üzemanyagot csak akkor töltsön, ha a motor ki van kapcsolva. Soha ne nyissa ki az üzemanyag-tartályt és ne töltsön bele üzemanyagot, ha a motor forró vagy jár.
- ☼ Ha kifolyik a benzin, ne indítsa el a motort. Távolítsa el a kultivátort onnan, ahol az üzemanyag kifolyt, és vigyázzon, nehogy valami meggyulladjon. A munkát csak az után folytassa, hogy a kifolyt üzemanyag elpárolgott, és az üzemanyag gőze eloszlott;
- ☼ Üzemanyag-töltés után jól csavarja be az üzemanyag-tartály tetejét és az üzemanyagkanna kupakját.

⚠ FIGYELEM: Karbantartás vagy javítás előtt állítsa le a motort és csavarja ki a gyújtógyertyát.

10. KARBANTARTÁS

KARBANTARTÁS

- ☼ Minden anyát, szegecset és csavart alaposan rögzíteni kell, úgy, hogy a készülék biztonságos és üzembesz állapotban legyen. A rendszeres karbantartás alapvető feltétele a felhasználó biztonságának, a kultivátor működőképessége és magas teljesítménye megőrzésének.
- ☼ A gépet benzinnel a tartályában soha ne tárolja olyan épületben, ahol a kipárolgás kapcsolatba kerülhet nyílt lánggal, szikrával vagy magas hőmérséklet forrásával
- ☼ Bármilyen zárt helyen való tárolás előtt hagyja a motort kihűlni.
- ☼ Tűzveszély csökkentése érdekében gondoskodjon róla, hogy a kultivátoron, különösen a motoron, a kipufogó hangtompítóján, az akkumulátoron, valamint a tartalék benzin tárolási helyén ne maradjon növényi vagy falevél maradvány vagy túl sok kenőanyag.

- ☼ Rendszeresen ellenőrizze a kések biztonsági fedelét.
- ☼ Az üzemanyag kiengedését jól szellőző helyen, hideg motor mellett végezze.
- ☼ A kultivátorkések levétele és felszerelése esetén használjon vastag védőkesztyűt.

⚠ FIGYELEM: Karbantartás vagy javítás előtt állítsa le a motort és csavarja ki a gyújtógyertyát.

- ☼ A kultivátort rendszeresen ellenőrizze, és gondoskodjon minden szennyeződés eltávolításáról, főként a kultivátorkésekről.
- ☼ Rendszeresen ellenőrizze a kések állapotát, mivel alapvetően befolyásolják a kultivátor teljesítményét.
- ☼ Rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy valamennyi csavar és anya megfelelően meg van-e húzva. Az elhasznált vagy rosszul meghúzott anyák és csavarok a motor vagy a váz komoly sérülését okozhatják.

⚠ FIGYELEM: Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. A gyenge minőségű pótalkatrészek a kultivátor komoly meghibásodását okozhatják, és fenyegethetik az Ön biztonságát.

SZERVIZ

- ☼ Amennyiben a termék megvásárlása után bármilyen hibát tapasztal, vegye fel a kapcsolatot a szervizrésszel. A termék használata során tartsa be a mellékelt használati útmutató utasításait.
- ☼ A reklamáció elutasításra kerül, ha a terméket módosította, vagy nem tartotta be a használati útmutató utasításait.

A JÓTÁLLÁS NEM VONATKOZIK

- ☼ A gép funkcionális részeinek használat közbeni természetes elhasználódására.
- ☼ A gép normál karbantartásával kapcsolatos szervizbeavatkozásra (pl. tisztítás, kenés, beállítás stb.) A külső hatások (pl. éghajlati viszonyok, por, nem megfelelő használat, stb.) által okozott hibákra
- ☼ A gép leesése, ütközése és hasonlók miatti mechanikus sérülésekre
- ☼ A nem szakszerű bánásmód, túlterhelés, nem megfelelő alkatrészek, nem alkalmas szerszámok használata és hasonlók által okozott károkra
- ☼ Az olyan reklamált termékek esetén, amelyek nem voltak megfelelően biztosítva a szállítás során a mechanikus sérülések ellen, az esetleges károkért kizárólag a tulajdonos felelős.

TÁROLÁS

- ☼ Ha a gépet hosszabb ideig nem használja, az alábbi utasítások alapján tárolja. Ezzel meghosszabbítja a gép élettartamát.
- ☼ Teljesen engedje ki az üzemanyagot a tartályból és a karburátorból.
- ☼ Csavarja ki a gyújtógyertyát és a nyílásba öntsön egy kevés motorolajat. Finoman húzza meg az indítószinórt 2-3-szor.
- ☼ Egy tiszta ronggyal tisztítsa meg a külső felületeket. A gépet tiszta és száraz helyen tárolja.

11. MŰSZAKI ADATOK

A motor típusa	OHV, léghűtéses, 4-ütemű
Névleges teljesítmény	2,50 kW
A motor fordulatszáma	3000 ford./perc
Hengerűrtartalom	139 cm ³
Indítás	Húzással
Az üzemanyagtartály térfogata	1,2 liter
Ajánlott üzemanyag	Benzin - ólommentes, min. 95-ös oktánszámú
Az olajtartály űrtartalma	0,6 l
Ajánlott olaj	SAE30, 15W-40
Munkaszélesség	36 cm
A kések tengelyek fordulatszáma	140 ford./perc
A kések átmérője/max. munkamélység	26 cm
Deklarált zajszint	93 dB(A)
Maximális vibrációs szint	12,5 m/s (K=1,5)
Súly	31 kg

A szöveg és műszaki paraméterek változtatásának joga fenntartva.

Változtatások a szövegben, a kivételben és a műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, a módosításra vonatkozó jog fenntartva

12. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó:

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Cseh Köztársaság
Adóazonosító: CZ26726548

Termék/márka: FIELDMANN BENZINES KULTIVÁTOR (MOTOROS KULTIVÁTOR)

Típus/modell: FZN 6010 B
2,5 kW, 139cc

Ez a termék megfelel az alábbi előírásoknak és irányelveknek:

Az elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó 2014/30/EU sz. irányelv
Az EK kipufogógáz-kibocsátásra vonatkozó 2004/26/EK sz. irányelve
Az EK gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EK számú irányelve

valamint normáknak:

EN ISO 11806:2011

CE jelölés: 16

A kiadás helye: Prága

Név: Ing. Zdeněk Pech
A képviselő elnöke

A kiadás dátuma: 1. 8. 2016

Alíírás:

FAST FAST ČR, a. s. 
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ2672654B fax: +420/ 323 204 110



13. MEGSEMMISÍTÉS

A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ

A használt csomagolóanyagokat az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyen helyezze el.



A gép és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek.
A sérült alkatrészeket adja le szelektív gyűjtőhelyen. Tájékozódjon az illetékes hivatalnál.



Ez a termék teljesíti minden rá vonatkozó EU-irányelv alapkövetelményeit.

Változtatások a szövegben, a kivitelen és a műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, a módosításra vonatkozó jog fenntartva.

Használati útmutató az eredeti nyelven.

Glebogryzarka spalinowa

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dziękujemy za dokonanie zakupu glebogryzarki spalinowej. Zanim zaczniesz z niej korzystać, przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.

SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	68
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa.....	68
Opakowanie.....	68
Instrukcja obsługi.....	68
2. WYJAŚNIENIE TABLICZEK ZE WSKAZÓWKAMI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA MASZYNI.....	69
3. OPIS GLEBOGRYZARKI.....	71
4. MONTAŻ/PRZYGOTOWANIE.....	71
Wyjmij glebogryzarkę z kartonowego opakowania.....	71
5. MONTAŻ GLEBOGRYZARKI.....	72
Instalacja pręta wspierającego.....	72
Instalacja kółka wspomagającego.....	72
Montaż uchwytu.....	72
6. PRZED URUCHOMIENIEM GLEBOGRYZARKI.....	73
Wlewanie oleju.....	73
Uzupełnianie paliwa.....	73
7. PRZED UŻYCIEM GLEBOGRYZARKI SPALINOWEJ.....	74
8. OBSŁUGA I EKSPLOATACJA GLEBOGRYZARKI.....	74
Start glebogryzarki.....	74
Kółko wspomagające i pręt wspierający.....	75
Obsługa noży roboczych.....	75
Zakres użycia glebogryzarki spalinowej.....	75
Wymiana oleju silnikowego.....	76
9. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA.....	76
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa.....	76
Instrukcja użycia.....	76
10. KONSERWACJA.....	77
Konserwacja.....	77
Serwis.....	78
Gwarancja nie dotyczy.....	78
Przechowywanie.....	78
11. DANE TECHNICZNE.....	79
12. DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	80
13. LIKWIDACJA.....	81

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- ✿ Starannie rozpakuj wyrób, zwracając uwagę, by nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich elementów produktu.
- ✿ Przechowuj urządzenie w suchym miejscu z dala od dzieci.
- ✿ Przeczytaj wszystkie uwagi i wskazówki. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i wskazówek może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

OPAKOWANIE


Wyrób został umieszczony w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i dlatego podlega recyklingowi.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem przeczytaj następujące zasady bezpieczeństwa i wskazówki dotyczące użytkowania.

Zapoznaj się z elementami sterowania i prawidłowym użyciem urządzenia. Instrukcję należy ze starannością zachować do wglądu. Przynajmniej w czasie okresu gwarancyjnego zaleca się zachować oryginalne opakowanie włącznie z wewnętrznym materiałem pakowym, paragon i kartę gwarancyjną.

W razie transportu zapakuj maszynę z powrotem do oryginalnego pudełka dostarczonego przez producenta, zapewniając w ten sposób maksymalną ochronę produktu podczas ewentualnego transportu (np. przeprowadzki lub wysyłki do serwisu).

 **Uwaga:** Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaz ją wraz z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi przesłankę do prawidłowego użytkowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

2. WYJAŚNIENIE TABLICZEK ZE WSKAZÓWKAMI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA MASZYNIE



Przed uruchomieniem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi.



Pozostałe osoby powinny znajdować się poza obszarem pracy.



Wirujące części! Noże glebogryzarki zatrzymają się po pewnym czasie od wyłączenia silnika.



Emisja gazów toksycznych. Nie korzystaj z glebogryzarki w pomieszczeniach zamkniętych lub ze słabą wentylacją.



Powierzchni gorące, ryzyko oparzeń!



Przed rozpoczęciem konserwacji wyłącz silnik i odłącz świecę zapłonową.



Nigdy nie dolewaj paliwa przy włączonym silniku.



Uwaga, w przypadku nieprzestrzegania zaleceń grozi ryzyko obrażeń osób, śmierci lub uszkodzenia urządzenia.



Używaj ochronników słuchu.

Używaj środków ochrony wzroku.

Używaj środków ochrony dróg oddechowych.



Zachowaj stałe odstęp od poruszających się części.



Poruszaj się po zboczu wzdłuż poziomic, nie zaś w górę i w dół.



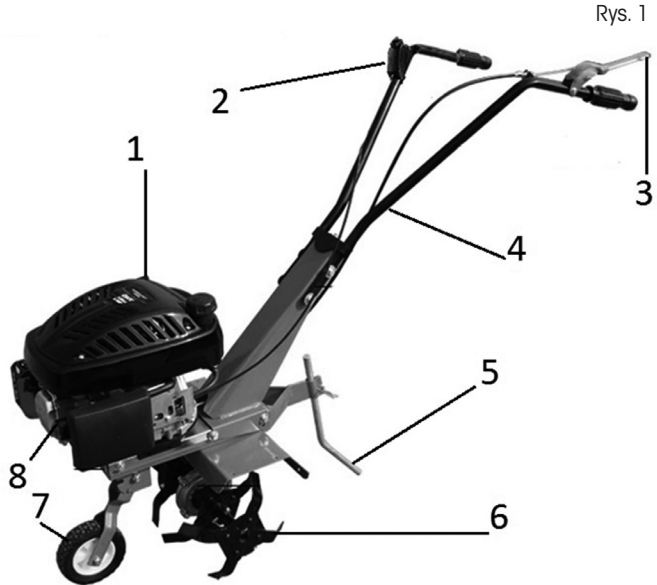
Produkt spełnia wszystkie odpowiednie dyrektywy europejskie.



Benzyna jest substancją skrajnie łatwopalną, dlatego przed dolaniem paliwa pozostaw silnik na 2 minuty do wystygnięcia.

3. OPIS GLEBOGRYZARKI (Rys. 1)

1. Linka rozruchowa
2. Włęcznik/wyłącznik silnika
3. Dźwignia opuszczania noży
4. Uchwyty stalowe
5. Pręt wspierający
6. Noże kultywacyjne
7. Kółko transportowe
8. Pompka wtrysku paliwa



4. MONTAŻ/PRZYGOTOWANIE

Przed zmontowaniem i uruchomieniem glebogryzarki spalinowej dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i zawarte w niej polecenia.

- ⚠ WAŻNA INFORMACJA:** Glebogryzarka została dostarczona **BEZ PALIWA I OLEJU** w silniku. Twoja nowa glebogryzarka została przetestowana w zakładzie produkcyjnym, dlatego w silniku może się znajdować minimalna ilość resztek oleju.

WYJMIJ GLEBOGRYZARKĘ Z KARTONOWEGO OPAKOWANIA

Wyjmij glebogryzarkę z kartonowego opakowania i sprawdź, czy w opakowaniu nie pozostały wolne części.

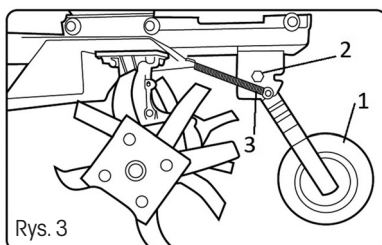
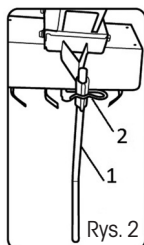
5. MONTAŻ GLEBOGRYZARKI

⚠ WAŻNA INFORMACJA: Ostrożnie rozłóż rękojeść glebogryzarki tak, aby nie przytrzasnąć ani nie uszkodzić linek glebogryzarki.

⚠ Uwaga! Montaż glebogryzarki przeprowadź na płaskiej powierzchni.

INSTALACJA PRĘTA WSPIERAJĄCEGO

1. Pręt wspierający (Rys. 2 punkt 1) przeciągnij przez otwór w tylnej części glebogryzarki i zablokuj go zawleczką (Rys.2 punkt 2) na wybranej wysokości.

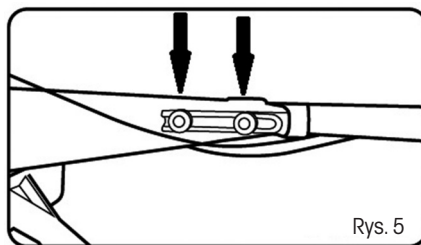
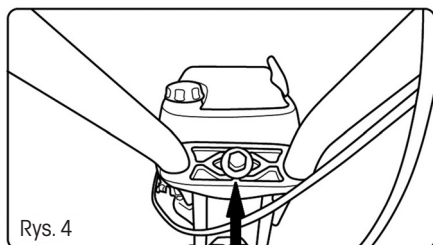


INSTALACJA KÓŁKA WSPOMAGAJĄCEGO

1. Kółko (Rys. 3, punkt 1) umieść w przygotowanym otworze w dolnej części glebogryzarki i zamocuj je załączoną śrubą (Rys.3, punkt 2).
2. Sprężynę naciągnij na oś kółka i zablokuj zawleczką (Rys. 3, punkt 3).

MONTAŻ UCHWYTU

1. Uchwyty najpierw przymocuj w części środkowej – Rys. 4. Po prawej stronie musi być umieszczony uchwyt z przyciskiem włącznika/wyłącznika silnika. Po lewej stronie zaś uchwyt z dźwignią sterowania nożami kultuwacyjnymi.
2. Umocuj oba uchwyty przy pomocy dwóch śrub po każdej stronie – Rys. 5. Pod głowicą śruby musi znajdować się podkładka.



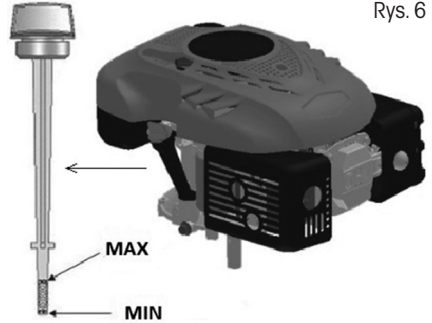
6. PRZED URUCHOMIENIEM GLEBOGRYZARKI

WLEWANIE OLEJU

Glebogryzarka została dostarczona bez oleju silnikowego. Przed pierwszym uruchomieniem wlej olej silnikowy SAE30 lub 15W-40 (ok. 600 ml) przestrzegając poniższych wskazówek.

1. Przed rozpoczęciem wlewania oleju postaw glebogryzarkę na równej powierzchni.
2. Wymij korek z miarką oleju z otworu służącego do wlewania oleju (Rys. 6).
3. Po dolaniu oleju umieść miarkę z powrotem w otworze i dokręć ją.
4. Poziom oleju musi się znajdować pomiędzy górną (MAX) i dolną (MIN) granicą (Rys. 6).

⚠ Uwaga! NIE PRZEPEŁNIAJ pojemnika z olejem, w przeciwnym wypadku po uruchomieniu glebogryzarki z rury wydechowej zacznie się wydobywać duża ilość dymu.



Rys. 6

⚠ WAŻNA INFORMACJA: Sprawdź poziom oleju przed każdym użyciem glebogryzarki. W razie potrzeby dolej olej. Dolewaj olej do kreski MAX znajdującej się na miarce oleju.

⚠ WAŻNA INFORMACJA: Wymień olej po pierwszych 5 godzinach pracy, a następnie po każdych 25 godzinach pracy.

UZUPEŁNIANIE PALIWA

Odpowiednim paliwem dla tego typu silnika jest NATURAL 95

Po odkręceniu korka zbiornika na paliwo dolej paliwo aż do szyjki zbiornika na paliwo. Nie przepętniaj zbiornika. Dolewaj zawsze świeżą, czystą i certyfikowaną benzynę bezołowiową o liczbie oktanowej min. 95.

⚠ Uwaga! Jeśli podczas dolewania oleju czy paliwa zabrudzisz glebogryzarkę, natychmiast ją wytrzyj. Nie przechowuj, nie dolewaj paliwa ani nie manipuluj nim w pobliżu otwartego ognia.

⚠ Uwaga! Paliwo zmieszane z alkoholem czy paliwo z domieszką etanolu czy metanu może wiązać wilgoć, co może prowadzić podczas magazynowania do separacji i powstawania kwasów. Podczas przechowywania opary kwasów mogą uszkodzić system paliwowy silnika glebogryzarki. Takie paliwo nie może być w glebogryzarce używane.

⚠ WAŻNA INFORMACJA: Jeśli nie będziesz używać glebogryzarki dłużej niż 30 dni, opróżnij zbiornik paliwa, uruchom silnik i pozostaw go włączony, dopóki nie dojdzie do opróżnienia rur paliwowych i gaźnika (silnik sam zgaśnie). Ten sposób postępowania zapobiega powstaniu problemów z silnikiem w przyszłości. Przed ponownym użyciem dolej do zbiornika świeże paliwo. Więcej szczegółów znajdziesz w rozdziale Przechowywanie.

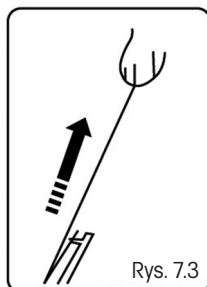
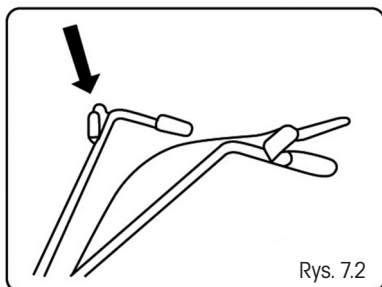
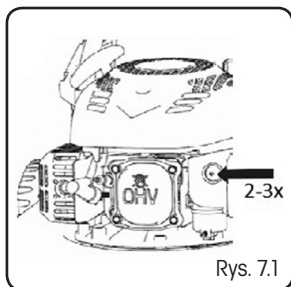
7. PRZED UŻYCIEM GLEBOGRYZARKI SPALINOWEJ

- ⚠ UWAGA!** Nigdy nie demontuj ani nie przemieszczaj urządzeń zabezpieczających zamontowanych na glebogryzarce (na przykład bezpiecznika dźwigni startującej).
- ⚠ UWAGA:** Noże glebogryzarki będą się przez chwilę obracać po jej wyłączeniu! Podczas włączania upewnij się, że Twoje nogi znajdują się w bezpiecznej odległości od noży glebogryzarki.
- ⚠ UWAGA:** Zawsze prowadź kultywator za uchwyt obiema rękoma. Nigdy nie operuj glebogryzarką jedną ręką. Prowadź glebogryzarkę wyłącznie z prędkością pieszego spaceru.
- ⚠ UWAGA:** Przed włączeniem glebogryzarki przekonaj się, czy jej noże nie dotykają żadnego przedmiotu i czy mogą się swobodnie poruszać.
- ⚠ UWAGA: DO PRZEMIESZCZENIA NA OKREŚLONĄ POWIERZCHNIĘ KORZYSTAJ Z KÓŁKA WSPOMAGAJĄCEGO, NIE WŁĄCZONYCH NOŻY KULTYWACYJNYCH.**
- ⚠ UWAGA: PRZED WŁĄCZENIEM NOŻY OPRZYJ GLEBOGRYZARKĘ O TYLNY PRĘT, ODCIĄŻAJĄC JĄ W TEN SPOSÓB. PO NABRANIU PRZEZ NOŻE PEŁNEJ PRĘDKOŚCI MOŻNA JE POWOLI ZANURZAĆ W GLEBIE.**
- ⚠ UWAGA:** Glebogryzarka może podskoczyć w górę lub do przodu, jeśli noże natrafiają na bardzo twardą czy zmarniętą glebę lub jeśli w glebie znajdują się ukryte przeszkody, jak np. duże kamienie.

8. OBSŁUGA I EKSPLOATACJA GLEBOGRYZARKI

START GLEBOGRYZARKI

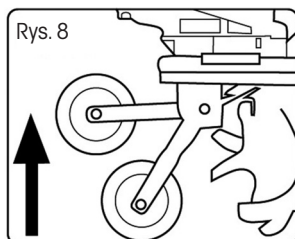
1. Jeśli silnik nie jest przed uruchomieniem rozgrzany, wciśnij 2-3 razy pompkę wtrysku paliwa (Rys. 7 – punkt 1). Jeśli silnik jest rozgrzany, nie ma potrzeby korzystania z pompki wtrysku paliwa.
2. Włącznik silnika na prawym uchwycie ustaw w pozycji ON – Rys. 7.2. Następnie pociągnij za linkę rozruchową – Rys. 7.3. Silnik powinien się uruchomić najpóźniej po 3-4 pociągnięciach.
3. Silnik wyłącz przez ponowne wciśnięcie włącznika na prawym uchwycie



- ⚠ Uwaga!** Po pierwszym uruchomieniu silnika może pojawić się niewielka ilość dymu z powodu wypalenia warstw ochronnych silnika. Jest to standardowa sytuacja, która nie sygnalizuje żadnego problemu.

KÓŁKO WSPOMAGAJĄCE I PRĘT WSPIERAJĄCY

Do przemieszczania glebogryzarki używaj wyłącznie kółka pomocniczego. Przed rozpoczęciem pracy schowaj kółko (Rys. 8). Można z niego jednak korzystać także podczas pracy w celu kontroli głębokości pracy. Pręt wspierający pomaga podczas pracy hamując glebogryzarkę.

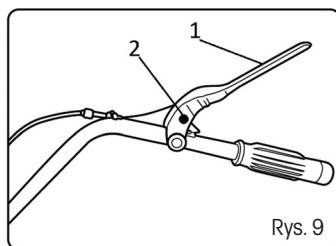


OBSŁUGA NOŻY KULTYWACYJNYCH

Do obsługi noży kultywacyjnych służy dźwignia na lewym uchwycie glebogryzarki (Rys. 9, punkt 1)

⚠ Uwaga! Z powodów bezpieczeństwa dźwignia ta jest wyposażona w bezpiecznik zapobiegający przypadkowemu włączeniu noży

Przed włączeniem odbezpiecz przez pociągnięcie bezpiecznika dźwigni (Rys. 9, punkt 2)
Przez wciśnięcie dźwigni w kierunku do uchwytu wprowadzisz noże kultywacyjne w ruch



ZAKRES UŻYCIA GLEBOGRYZARKI SPALINOWEJ

⚠ UWAGA: Przed użyciem glebogryzarki usuń z terenu wszystkie widoczne kamienie lub przedmioty obce.

⚠ UWAGA: GLEBOGRYZARKA SPALINOWA NIE JEST PRZEZNACZONA DO USUWANIA DARNI TRAWY ANI TRANSFORMACJI POWIERZCHNI TRAWIASTYCH W ZAGONY

Z glebogryzarki spalinowej korzystaj do przygotowania uprawianych zagonów przed wysiewem. Przy pomocy glebogryzarki można także przygotować do wysiewu zaorane lub przekopane zagony oraz wprowadzić różne rodzaje nawozów w glebę. Na uprawianych zagonach można także przy pomocy glebogryzarki wprowadzić nowy substrat.

Do przygotowania zagonu do wysiewu zalecamy skorzystanie z jednego z następujących schematów:

Schemat spulchnianie A – Przejeżdż glebogryzarką dwukrotnie po spulchnianym terenie, po raz drugi prostopadłe do pierwszego spulchniania,

Schemat spulchnianie B – Przejeżdż glebogryzarką dwukrotnie po spulchnianym terenie, po raz drugi zachodząc na pierwsze spulchnianie

W celu głębokiego spulchnienia gleby zadбай o to, aby noże odciągnęły glebogryzarkę aż na koniec zasięgu Twoich rąk a następnie przyciągnij glebogryzarkę mocno do siebie. Najlepszy efekt osiągniesz przez wielokrotne puszczenie glebogryzarki w ruchu do przodu a następnie pociągnięcie z powrotem.

Jeśli glebogryzarka wbija się tak głęboko, że pozostanie w miejscu, delikatnie nią zakolysz z boku na bok, aby ją odblokować. Glebogryzarka zacznie ponownie poruszać się do przodu.

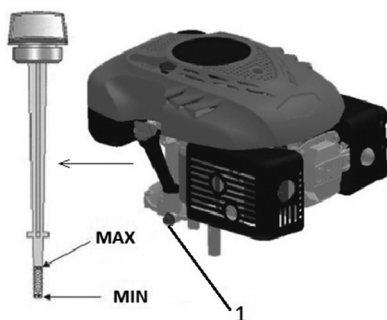
Podczas pracy na zboczu stój zawsze w poprzek zbocza, aby zachować stabilną, bezpieczną pozycję. Nie pracuj na ekstremalnie stromych zboczach.

WYMIANA OLEJU SILNIKOWEGO

⚠ Uwaga! W celu wymiany filtra powietrza zalecamy skontaktowanie z autoryzowanym serwisem.

Korek spustowy znajduje się pod silnikiem (Rys. 10 – punkt 1). Umieść pod silnikiem odpowiedni zbiornik na zużyty olej i zdejmij korek. Pochyl glebogryzarkę tak, aby cały olej mógł wypłynąć ze zbiornika.

Po wypuszczeniu oleju umieść korek z powrotem w otworze, upewnij się, że jest on umieszczony prawidłowo na swoim miejscu i ewentualnie wytrzyj krople rozlanego oleju. Dolej do zbiornika olej typu SAE30 lub 15W-40. Po włożeniu miarki oleju do otworu i jej przykręceniu poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy kreskami Min. i Max. (Rys. 10). Nie przepelniaj zasobnika na olej. Uruchoń silnik i pozostaw go na chwilę włączony. Zatrzymaj silnik, odczekaj 1 minutę i zmierz poziom oleju w zbiorniku. W razie potrzeby dolej olej do odpowiedniego poziomu.



Rys. 10

9. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ☼ Produkt ten służy wyłącznie do celów podanych w niniejszej instrukcji. Nie używaj do innych celów niż te, do których jest przeznaczony. W innym wypadku grozi jego uszkodzenie lub wypadek.
- ☼ Nigdy nie należy pozwolić operować tym urządzeniem dzieciom ani osobom nieznającym niniejszej instrukcji obsługi.
- ☼ Osoba obsługująca glebogryzarkę odpowiada za bezpieczeństwo osób znajdujących się w obszarze jej pracy. Nigdy nie używaj glebogryzarki bezpośrednio w pobliżu innych osób, dzieci lub wolno biegających zwierząt.
- ☼ Przed rozpoczęciem pracy sprawdź teren, na którym glebogryzarka ma być używana, i usuń z niego kamienie, druty, patyki, odłamki szkła, kości i inne przedmioty obce, które mogłyby się zaklinować lub zostać wyrzucone i spowodować zranienia.

INSTRUKCJA UŻYCIA

- ☼ Wszystkie nakrętki, sworznie i śruby należy dokręcić tak, aby urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie i było zdolne do pracy.
- ☼ Podczas pracy z glebogryzarką należy nosić spodnie z długimi nogawkami i solidne buty.

- ✿ Nigdy nie uruchamiaj glebogryzarki w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach, gdzie mogą się gromadzić opary. Emisje pochodzące z silnika zawierają tlenek węgla, który jest substancją zagrażającą życiu.
- ✿ Pracuj wyłącznie przy dostatecznym oświetleniu (przy świetle dziennym lub przy dostatecznym sztucznym oświetleniu).
- ✿ Nie używaj glebogryzarki w deszczu.
- ✿ Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy w terenie z różnicami poziomów (na zboczach). Zawsze pracuj w poprzek zbocza, równoległe do poziomic, nie zaś z góry na dół, prostopadłe do niej.
- ✿ Nigdy nie pozostawiaj włączonej glebogryzarki bez obsługi. Jeśli zamierzasz odejść od glebogryzarki, wyłącz silnik.
- ✿ Nigdy nie zmieniaj ustawień prędkości silnika.
- ✿ Nigdy nie przemieszczaj glebogryzarki z włączonym silnikiem.
- ✿ W następujących wypadkach należy zatrzymać silnik i odłączyć świecę zapłonową:
 - przed rozpoczęciem konserwacji, naprawy lub kontroli urzędnika.
 - przed przenoszeniem, podnoszeniem lub przemieszczaniem.
 - jeśli dojdzie do kolizji z przedmiotem obcym, zatrzymaj silnik i dokładnie przejrzyj glebogryzarkę, aby wykluczyć możliwość jej uszkodzenia. W razie uszkodzenia, przewieź glebogryzarkę do wyspecjalizowanego serwisu w celu dokonania jej naprawy.
 - W razie niestandardowych wibracji glebogryzarki sprawdź natychmiast i usuń przyczynę wibracji.
 - W celu zapewnienia bezpiecznej pracy kontroluj regularnie dokręcenie czopów, śrub i nakrętek na glebogryzarce.

⚠ UWAGA: PALIWO JEST CIECZĄ WYSOCE ŁATWOPALNĄ.

- ✿ Przechowuj paliwo w przeznaczonym do tego zbiorniku.
- ✿ Uzupelniaj paliwo wyłącznie w przestrzeni otwartej lub dobrze wentylowanej. Podczas kontaktu z paliwem nie pal papierosów ani nie używaj telefonu komórkowego.
- ✿ Paliwo należy uzupełniać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Nigdy nie otwieraj zbiornika na paliwo i nie dolewaj go, jeśli silnik jest gorący lub pracuje.
- ✿ Jeśli dojdzie do rozlania benzyny, nie uruchamiaj silnika. Usuń glebogryzarkę z miejsca, gdzie doszło do rozlania paliwa unikając w ten sposób jego ewentualnego zapalenia. Kontynuuj pracę dopiero po wyparowaniu rozlanego paliwa i rozproszeniu oparów paliwa.
- ✿ Po uzupełnieniu paliwa dobrze dokręć zakrętkę zbiornika paliwa i zakrętkę kanistra z paliwem.

⚠ UWAGA: Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy wyłącz silnik i odłącz świecę zapłonową.

10. KONSERWACJA

KONSERWACJA

- ✿ Wszystkie nakrętki, sworznie i śruby należy dokręcić tak, aby urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie i było zdolne do pracy. Regularna konserwacja jest podstawą zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, zachowania zdolności urządzenia do pracy i jego wysokiej efektywności.
- ✿ Jeśli zbiornik paliwowy urządzenia jest napełniony benzyną, nigdy nie należy przechowywać go wewnątrz budynku, gdzie opary mogłyby być w kontakcie z otwartym ogniem, iskrami lub źródłami wysokich temperatur.

- ✿ Przed odstawieniem do przechowania w jakimkolwiek pomieszczeniu zamkniętym pozostaw silnik do wystygnięcia.
- ✿ W celu obniżenia ryzyka pożaru zadbaj o to, aby na glebogryzarcie, a w szczególności jej silniku, tłumiku, akumulatorze oraz w miejscu przechowywania zapasowej benzyny nie znajdowały się resztki trawy, liści lub nadmierna ilość smaru.
- ✿ Regularnie kontroluj stan noży.
- ✿ Wylewaj paliwo w dobrze wentylowanym pomieszczeniu przy chłodnym silniku.
- ✿ Podczas zdejmowania lub instalacji noży używaj grubych rękawic ochronnych.

⚠ UWAGA: Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy wyłącz silnik i odłącz świecę zapłonową.

- ✿ Regularnie sprawdzaj glebogryzarkę i zapewnij, aby wszystkie zanieczyszczenia, szczególnie noży kultywacyjnych, były regularnie usuwane.
- ✿ Regularnie sprawdzaj stan noży, ponieważ ma to znaczący wpływ na efektywność glebogryzarki.
- ✿ W regularnych odstępach czasu sprawdzaj dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek. Zużyte lub źle dokręcone nakrętki i śruby mogą spowodować poważne uszkodzenie silnika lub jego ramy.

⚠ UWAGA: Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Części zamienne złej jakości mogą spowodować poważne uszkodzenia glebogryzarki i zagrażać Twojemu bezpieczeństwu.

SERWIS

- ✿ Jeśli po nabyciu produktu stwierdzisz w nim jakąkolwiek wadę, skontaktuj się z działem serwisowym. Podczas korzystania z produktu postępuj zgodnie z zaleceniami podanymi w dołączonej instrukcji użycia.
- ✿ Reklamacja nie obejmuje sytuacji, gdy użytkownik dokonał przeróbki produktu lub nie postępował zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.

GWARANCJA NIE DOTYCZY

- ✿ Naturalnego zużycia funkcjonalnych części maszyny wynikającego z jej eksploatacji.
- ✿ Czynności serwisowych związanych ze standardową konserwacją maszyny (np. czyszczenia, smarowania, kalibracji itp.) Wad spowodowanych na skutek oddziaływania czynników zewnętrznych (np. warunków klimatycznych, zapylenia, niewłaściwego użycia itp.)
- ✿ Uszkodzeń mechanicznych będących następstwem upadku maszyny, zderzenia, uderzenia itp.
- ✿ Szkód powstałych na skutek niefachowej obsługi, przeciężenia, użycia niewłaściwych części lub nieodpowiednich narzędzi itp.
- ✿ W przypadku reklamowanych produktów, które nie zostały należycie zabezpieczone przed mechanicznym uszkodzeniem podczas transportu, ryzyko ewentualnej szkody ponosi wyłącznie ich właściciel.

PRZECHOWYWANIE

- ✿ Jeśli nie zamierzasz używać maszyny przez dłuższy czas, przechowuj ją zgodnie z zaleceniami podanymi poniżej. Dzięki temu przedłużysz żywotność urządzenia.
- ✿ Wylej całość paliwa ze zbiornika paliwa i gaźnika.
- ✿ Odkręć świecę zapłonową i nalej do otworu niewielką ilość oleju silnikowego. Delikatnie pociągnij 2 do 3 razy za rozrusznik.
- ✿ Wytrzyj zewnętrzne powierzchnie czystą ściereczką. Przechowuj maszynę w czystym i suchym miejscu.

11. DANE TECHNICZNE

Typ silnika	OHV, chłodzony powietrzem, 4-suwowy
Moc nominalna	2,50 kW
Obroty silnika	3000 obr./min.
Pojemność skokowa	139 cm ³
Rozruch	Przez pociągnięcie
Pojemność zbiornika paliwa	1,2 litra
Zalecane paliwo	Benzyna - bezołowiowa, min. 95 oktanów
Pojemność zbiornika oleju	0,6 l
Zalecany olej	SAE30, 15W-40
Szerokość pracy	36 cm
Obroty osi z nożami	140 obr./min.
Średnica noży / max. głębokość robocza	26 cm
Deklarowany poziom hałasu	93 dB(A)
Maksymalny poziom wibracji	12,5 m/s (K=1,5)
Ciężar	31 kg

Możliwość zmiany tekstu i parametrów technicznych zastrzeżona.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

12. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Producent:

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Republika Czeska
DIČ (NIP): CZ26726548

Produkt/marka: GLEBOGRYZARKA SPALINOWA (KULTYWATOR BENZYNOWY)/FIELDMANN

Typ/model: FZK 6010 B
2,5 kW, 139cc

Produkt spełnia wymagania poniższych dyrektyw i przepisów:

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) nr 2014/30/EU
Dyrektywa maszynowa Rady WE 2004/26/WE dotycząca ograniczenia emisji zanieczyszczeń gazowych
Dyrektywa Rady w sprawie maszyn 2006/42/WE

i norm:

EN ISO 11806:2011

Oznaczenie CE: 16

Miejsce wydania: Praga

Imię i nazwisko: Ing. Zdeněk Pech
Prezes zarządu

Data wydania: 1. 8. 2016

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s. 
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ2672654B fax: +420/ 323 204 110



13. LIKWIDACJA

WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM

Zużyty materiał z opakowania należy przekazać na wskazane przez gminę wysypisko odpadów.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Instrukcja użycia w języku oryginalnym.

Vyplní prodejce. | Vyplní predajca. | To be filled in by the seller.
| Wypełnia sprzedawca. | A kereskedő tölti ki.

Název: | Názov: | Name: | Nazwa: | Megnevezés:

Typ: | Type: | Típus:

Výrobní číslo: | Výrobné číslo: | Serial number: | Numer seryjny: | Gyártási szám:

V prípade opravy vyplní servis. | V prípade opravy vyplni serwis. | To be filled in by a repair shop
in case of repair. | W przypadku naprawy wypełnia serwis. | Javítás esetén a szerviz tölti ki.Datum oznámení nároku na záruku: | Dátum oznámenia nároku na záruku: | Date of notification
of the entitlement to warranty: | Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: | A jótállási igény
bejelentésének időpontja:Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
Day: | Dzien: | Nap: | Month: | Miesiac: | Hó: | Year: | Év:Datum převzetí do opravy: | Dátum prevzatia do opravy: | Data przyjęcia do naprawy: | Date of
accepting for repair: | Javításra átvétel időpontja:Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
Day: | Dzien: | Nap: | Month: | Miesiac: | Hó: | Year: | Év:

Důvod poruchy: | Dóvod poruchy: | Cause of defect: | Przyczyna awarii: | Hiba oka:

A termék azonosításra alkalmas részének meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Číslo prodejního dokumentu: | Číslo predajného dokumentu: | Sales document no.: | Numer
dokumentu sprzedaży: | Vásártást igazoló bizonylat száma:Datum nákupu (uvedení do provozu): | Dátum nákupu (uveďenie do prevádzky): | Date of pur-
chase (putting into operation): | Data zakupu (przekazania do eksploatacji): | A vásárlás (üzem-
be helyezés) időpontja:Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
Day: | Dzien: | Nap: | Month: | Miesiac: | Hó: | Year: | Év:Razítko prodejce: | Pečiatka predajcu: | Seller's stamp: | Pieczęć sprzedawcy: | Kereskedő
bélyegzője:

Způsob opravy: | Spôsob opravy: | Mode of repair: | Sposób naprawy: | Javítás módja:

Datum vrátení výrobku zpět zákazníkovi: | Dátum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: | Date
of returning the product back to the customer: | Data zwrotu wyrobu klientowi: | A termék
fogyasztó részére való visszadásának időpontja:Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
Day: | Dzien: | Nap: | Month: | Miesiac: | Hó: | Year: | Év:Nová záruční lhůta – prodloužená o délku opravy: | Nová záručná lehota – predĺžená o dĺžku
opravy: | New warranty period – extended by the duration of the repair: | Nowy termin gwa-
rancyjny – przedłużony o czas naprawy: | A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbí-
tott – új határideje:Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
Day: | Dzien: | Nap: | Month: | Miesiac: | Hó: | Year: | Év:Razítko servisu: | Pečiatka servisu: | Stamp of the repair shop: | Pieczęć serwisu: | Szerviz
pecsétje:

Autorizovaná servisní střediska | Autorizované servisné strediská | Authorized service centres

FAST ČR, a. s.Černokostelecká 1621
CZ 251 01 Říčany
Česká republika
Tel.: +420/ 323 204 120
Fax: +420/ 323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz**FAST ČR, a. s.**Cejl 31
CZ 602 00 Brno
Česká republika
Tel.: +420/ 531 010 295
Fax: +420/ 531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz**Fast Plus, spol. s r. o.**Na Pántoch 18
SK 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421/2/49 105 854
Fax: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

További információkért | Aby uzyskać więcej informacji | További információkért

Fast Hungary Kft.Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbalint
Magyarország
Tel.: + 36/ 23 330 905
Fax: + 36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu**Arconet sp. z o.o.**W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl**Uab „Senuku Prekybos****Centras” Garantinis Servisas**
Jonavos G. 62, Lt-44192,
Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 37 212 146
Tex.: +370 37 212 165
garem@senukai.lt
www.senukai.lt

Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado por el vendedor. | À remplir par le vendeur.
 | Popuni prodavatelj. | Da compilare dal venditore. | Door de verkoper in te vullen.

Name: Denominación: Dénomination: | Naziv: Nome: Naam:

Typ: Modelo: | Type: Tip: | Tipo:

Produktionsnummer: | No. de serie: | Numéro de référence: | Numer serijny: | Numero di
 fabbricazione broj szám: | Seriennummer:

Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de
 reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravka
 popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum
 in te vullen bij reparatie.

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: | Fecha de notificación de derecho
 a garantía: | Date de notification de l'application de la garantie: | Datum obavijesti jamstvenog
 zahtjeva: | Data della notifica del diritto alla garanzia: | Datum waarop beroep op garantie is
 gedaan:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjeseč: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Datum der Übernahme zur Reparatur: | Fecha de aceptación para reparación: | Date de la
 remise au service de réparation: | Datum prijema za popravak: | Data della presa in carico
 per riparazione: | Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjeseč: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Grund der Störung: | Motivo de la avería: | Cause du défaut: | Przyczyna awarii: | Motivo del
 guasto: | Reden van defect

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása [amennyiben alkalmazható]:

Nummer des Verkaufsbeleges: | No. de documento de venta: | Numéro de document de vente:
 | Broj kupoprodajnog dokumenta: | N. documento di vendita: | Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs [inbetriebnahme]: | Fecha de compra [puesta en servicio]: | Date d'achat
 [mise en service]: | Datum kupnje [puštanja u pogon]: | Data di acquisto [messa in funzione]: |
 Aankoopdatum [ingebruikname]:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjeseč: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Stempel des Verkäufers: | Sello del vendedor: | Tampon du vendeur: | Pečat prodavatelja: |
 Timbro del venditore: | Stempel van verkoper:

Art der Reparatur: | Forma de reparación: | Type de réparation: | Način popravke: | Tipologia
 di riparazione: | Wijze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: | Fecha de devolución del producto al
 cliente: | Date de la remise du produit au client: | Datum povratka proizvoda natrag kupcu:
 | Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: | Datum waarop klant product weer in
 ontvangst heeft genomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjeseč: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: | Nuevo plazo de garantía -
 prorrogado por el tiempo de reparación: | Nouveau délai de garantie - prolongé de la durée
 de la réparation: | Novi jamstveni rok - produžen o trajanje popravke: | Nuovo termine di
 garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: | Dnieuw garantietermijn - verlenging met de
 duur van reparatie

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjeseč: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Stempel der Servicestelle: | Sello del servicio: | Tampon du service de réparation: | Pečat
 servisa: | Timbro del Centro di Assistenza Tecnica: | Stempel van servicecentrum:

Autorisierte Servicestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

FAST ČR, a. s.
 Černokostelecká 1621
 CZ 251 01 Říčany
 Česká republika
 Tel.: +420/ 323 204 120
 Fax: +420/ 323 204 121
 servis.praha@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.
 Cejl 31
 CZ 602 00 Brno
 Česká republika
 Tel.: +420/ 531 010 295
 Fax: +420/ 531 010 296
 servis.brno@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.
 Na Pántoch 18
 SK 831 06 Bratislava
 Slovenská republika
 Tel.: +421/2/49 105 854
 Fax: +421/2/49 105 859
 servis@fastplus.sk
 www.fastplus.sk

Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde servicecentra

Fast Hungary Kft.
 Dulácska u. 1/a.
 H-2045 Törökbalint
 Magyarország
 Tel.: + 36/ 23 330 905
 Fax: + 36/ 23 330 827
 info@fasthungary.hu
 www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.
 W celu znalezienia
 najbliższego serwisu
 prosimy zadzwonić:
 0801 44 33 22
 Lub odwiedzić stronę
 internetową:
 www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos
 Centras” Garantinis Servisas**
 Jonavos G. 62, Lt-44192,
 Kaunas, Lithuania
 Tel.: +370 37 212 146
 Tex.: +370 37 212 165
 garem@senukai.lt
 www.senukai.lt

Garantiebedingen

Der Verkäufer gewährt dem Kunden eine Garantie auf das Produkt in der Länge von 24 Monaten nach der Übernahme des Produktes durch den Käufer. Die Garantie wird zu den unten genannten Bedingungen gewährt. Die Garantie bezieht sich nur auf die Artikel, die dem Verbraucher zur in der entsprechenden Betriebsanleitung genannten Nutzung verkauft worden sind. Die Rechte aus der Haftung (Beistand) können der Käufer direkt beim Verkäufer geltend machen, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder in der unten genannten autorisierten Servicestelle. Der Käufer ist verpflichtet, die Beistandung ohne unnötigen Verzögerung geltend zu machen, so dass sich der Mangel nicht verschlechtert, spätestens bis Ende der Garantiefrist. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Beistandung Hilfe beim Prüfen des Bestehens des beanstandeten Mangels zu leisten. Zur Beistandung können nur komplette und aus hygienischen Gründen auch saubere Produkte angenommen werden. Wenn die Beistandung gerechtfertigt ist, verlängert sich die Garantiezeit um die Zeit von der Geltendmachung der Beistandung bis zum Moment der Übernahme des reparierten Produktes durch den Käufer oder bis zum Moment, wenn der Käufer nach Beistandung der Reparatur verpflichtet ist, das Produkt zu übernehmen. Der Käufer ist verpflichtet, sein Recht auf Beistandung auszuüben. Kaufbeleg, Garantieschein, Beweis über die Inbetriebnahme des Produktes...

Die Garantie bezieht sich vor allem nicht auf:

■ Mängel, auf die Rabatt gewährt worden ist ■ Verschleiß und Beschädigung durch die übliche Benutzung des

Produktes ■ Beschädigung des Produktes infolge unsachgemäßer oder falscher Installation, Benutzung des Produktes im Widerspruch zur Betriebsanleitung, zu den gültigen Rechtsvorschriften und den allgemeinen bekannten und üblichen Nutzungsmethoden, infolge der Nutzung des Produktes zu einem anderen Zweck, als für welchen das Produkt bestimmt ist ■ Beschädigung des Produktes infolge verunreinigter oder falscher Wartung ■ Beschädigung des Produktes durch Verschmutzung, Unfall oder durch höhere Gewalt (Naturkatastrophen, Brand, Eindringen von Wasser...) ■ Funktionsfehler des Produktes durch ungeeignete Qualität des Signals, ein störendes elektromagnetisches Feld usw. ■ mechanische Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Knopfes, Sturz...) ■ Beschädigung durch ungeeignete Medien, Füllungen, Verbrauchsmaterial (Batterie) oder ungeeignete Betriebsbedingungen (z. B. hohe Umgebungstemperatur, hohe Feuchtigkeit des Umfelds, Erschütterungen...) ■ Beschädigung, Anpassung oder einen anderen Eingriff in das Produkt durch nicht autorisierte oder nicht autorisierte Person (Service) ■ Fälle, wenn der Käufer bei der Beistandung die Berechtigung seiner Rechte nicht nachweist (wann und wo das beanstandete Produkt gekauft wurde) ■ Fälle, wenn sich die Angaben in den vorgelegten Belegen von dem am Produkt angeführten Angaben unterscheiden ■ Fälle, wenn das beanstandete Produkt mit dem in den Belegen, mit denen der Käufer sein Recht auf Beistandung nachweist, angeführten Produkt nicht identifiziert werden kann (z. B. Beschädigung der Produktionsnummer oder Garantieplombe des Gerätes, überschüssige Angaben in den Belegen...) ■

Condiciones de garantía

El vendedor proporcionará a su garante de 24 meses al comprador el garantía de la recepción del producto por parte de éste. La garantía se otorga bajo las siguientes condiciones. La garantía se aplica solamente a los productos nuevos que se venden a los consumidores para el uso indicado en las instrucciones de manejo correspondientes. Los derechos de responsabilidad de defectos (reclamación) el comprador los puede aplicar, ya sea en el vendedor donde compró el producto o en el centro de servicio autorizado algo indicado. El comprador está obligado a evitar una reclamación sin demora justificada para hacer el deterioro del defecto, pero a más tardar a finales del periodo de garantía. El comprador está obligado a establecer las sinergias necesarias ante una reclamación para verificar la existencia del defecto reclamado. En el procedimiento de reclamación no sólo se acepta el producto íntegro y limpio por razones de cumplimiento de normas de higiene. En caso de reclamaciones justificadas, el periodo de garantía se extiende por el periodo comprendido entre el momento de hecha la reclamación y el momento en que el comprador recibe el producto reparado, o a partir del momento en que el comprador está obligado a recoger el producto después de reparado. El comprador está obligado a probar su derecho a reclamar (comprobante de compra, hoja de garantía, documento de puesta en servicio del producto...).

La garantía no se aplica a:

■ defectos que fueron objeto de rebaja ■ desgaste y daños causados por el uso normal del producto ■ daños en el producto debido a una instalación inadecuada o inco-

recta, el uso del producto en contradicción con las instrucciones de manejo, las normas jurídicas vigentes y los patrones de uso conocidos y convencionales. Daños en el producto, debido a un uso diferente de aquel para el que fue concebido ■ daños en el producto por negligencia o mantenimiento inadecuado ■ daños en el producto causados por su contaminación, accidentes y por fuerza mayor (desastres naturales, incendios, penetración de agua...) ■ defectos en el funcionamiento del producto causados por mala calidad de la señal, interferencia de campo electromagnético, etc. ■ daños mecánicos en el producto (p.ej., rotura del botón, caída...) ■ daños causados por el uso de medios inadecuados, accesorios, materiales consumibles (baterías) o condiciones de trabajo inadecuadas (tales como temperaturas ambiente elevadas, alta humedad, extremos climáticos...) ■ daños reclamados no puede ser identificado con el producto mencionado o cualquier otra intervención en el producto por personas no cualificadas o no autorizadas (por el centro de servicios) ■ los casos en que el comprador no prueba la legitimidad de sus derechos a reclamar (fecha y lugar donde compró el producto reclamado) ■ los casos en que los datos en los documentos difieren de la información contenida en el producto ■ los casos en que el producto reclamado no puede ser identificado con el producto mencionado o cualquier otro documento, con los que el comprador prueba su derecho a reclamar (p.ej., datos en el número de serie o el sello de garantía del dispositivo, datos transcritos en los documentos...)

Conditions de garantie

Le vendeur accorde à l'acheteur une garantie de produit s'étalant sur 24 mois à partir de la reprise du produit par l'acheteur. La garantie s'applique selon les conditions suivantes. La garantie concerne uniquement la nouvelle marchandise vendue au consommateur pour une utilisation conforme au mode d'emploi livré. L'acheteur peut faire valoir ses droits à la garantie des défauts (la réclamation) auprès du vendeur qui lui a vendu le produit ou après d'un service autorisé indiqués ci-dessous. La réclamation doit être faite par l'acheteur sans tarder afin d'éviter la détérioration du défaut, avant la fin de la période de garantie au plus tard. Lors de la réclamation, la coopération de l'acheteur est nécessaire pour vérifier l'existence du défaut réclamé. Seule un produit complet et, pour des raisons d'hygiène, propre est accepté pour la procédure de réclamation. En cas de réclamation justifiée, la période de garantie est prolongée de la période allant du moment de l'application de la réclamation jusqu'à la reprise du produit réparé par l'acheteur ou jusqu'au moment où l'acheteur doit reprendre le produit après la réalisation de sa réparation. L'acheteur doit prouver ses droits à la réclamation (la production du justificatif d'achat, de la fiche de garantie, du certificat de la mise en service du produit...).

La garantie ne s'applique pas notamment :

■ aux défauts donnés lieu à une promotion ■ l'usage et l'endommagement provoqués par l'utilisation courante du produit ■ l'endommagement du produit provoqué par une installation défectueuse ou incorrecte, à l'utilisation du produit non conforme au mode d'emploi, aux prescriptions juridiques en vigueur, et aux utilisations généralement connues et ha-

bituales, à l'endommagement du produit provoqué par l'usage impropre auquel celui-ci n'est pas destiné. ■ l'endommagement du produit provoqué par la négligence de l'utilisateur ou l'entretien incorrect. ■ à l'endommagement du produit provoqué par l'encrassement, l'accident ou le faire majeur (les feux, l'incendie, l'inondation d'eau...) ■ les vices de fonctionnement provoqués par la malvaillance qualitatifs du signal, les champs magnétiques interférent, etc. ■ à l'endommagement mécanique du produit (p.e. le bouton cassé, la chute...) ■ l'endommagement du produit provoqué par les métaux incompatibles, la charge, le matériel de consommation (les piles) ou par les conditions de fonctionnement inconvénables (p.e. ex. la température environnementale trop élevée, l'humidité de l'environnement, l'usage impropre, etc.) ■ à l'endommagement, la modification ou autre intervention effectuées sur le produit par une personne (un service) incompetente ou non autorisé. ■ les cas où l'acheteur ne prouve pas, lors de la réclamation, le bien fondé des ses droits (le lieu et le jour des achats du produit) ■ les cas où les données figurant dans les documents présentés diffèrent de celles du produit. ■ les cas où il n'est pas possible d'identifier le produit faisant l'objet de la réclamation au produit figurant dans les documents présentés par l'acheteur afin de faire valoir ses droits à la réclamation (p.e. le numéro de référence ou le plomb de garantie de l'appareil endommagé, les informations figurant dans les documents rectifiés...)

Jamstveni

Prodavatelj daje kupcu jamstvo na proizvod u trajanju od 24 mjeseca od dana primka proizvoda kupcem. Jamstvo se daje pod sljedećim uvjetima. Jamstvo se odnosi samo na novu robu koja je prodana potrošaču u svrhu korištenja koje je navedeno u odgovarajućoj uputi za upotrebljavanje. Prava koja proizlaze iz odgovornosti za nedostate (reklamacija) mogu kupac primijeniti tek kod prodavatelja kod kojeg je kupio proizvod ili u dužje navedenom autoriziranom servisu. Kupac je obavezan reklamaciju primijeniti bez suvišnog odlaganja, kako bi se izbjeglo pogoršanje nedostata, ali najkasnije do kraja jamstvenog roka. Kupac je dužan pružiti potrebne podatke kod reklamacije koja je neophodna za provjeru postojanja reklamiranog nedostata. U reklamacijski postupak prima se samo kompletni i u razlogu održavanja higijenskih propisa čist proizvod. U slučaju opravdanje reklamacije se jamstveni rok produžava u razdoblje od trenutka primjene reklamacije do trenutka primka popravljenoj proizvoda kupcem ili trenutka, kada je kupac nakon okončanja popravke obavezan proizvod preuzeti. Kupac je dužan dokazati svoju prava za reklamaciju (kuponopravni dokument o kupnji proizvoda, jamstveni list, dokument o postojanju proizvoda u pogon...).

Jamstvo se ne odnosi naime na:

■ nedostate na koje je bio pružen popust ■ habanje ili oštećenje koje je nastalo normalnim korištenjem proizvoda ■ oštećenja proizvoda koje je uzrokost neustroju ili neispravne instalacije,

korištenja proizvoda u suprotnosti sa uputom za upotrebljavanje, važećim pravim propisima i/ili općim zakonima i uobičajenim načinom korištenja, u razlogu korištenja proizvoda u druge svrhe nego kojima je namijenjen ■ oštećenje proizvoda iz razloga znaneravnog ili neispravnog održavanja ■ oštećenje proizvoda iz razloga njegovim upravljanjem, neopozivno i utjecajem više sile (elementarne nepogode, požar, prodor vode...) ■ nedostate i funkcionalnosti proizvoda koje su proizvođačevim nepovoljnim kvalitetom signala, smetnjom elektromagnetskih polja i sl. ■ mehaničko oštećenje proizvoda (npr. slomljenje gumica, pad...) ■ oštećenje proizvođačevom korištenjem neispravnih medija, punjenja, potrošačkog materijala (baterije) ili nepovoljnim radnim uvjetima, previsoke temperature u okolišu, visoka vlažnost okoliša, potres...) ■ oštećenja, prilagodbu ili drugu intervenciju izvršenu na proizvodu neovlaštenom ili neautoriziranom osobom (servisom) ■ slučajevе kada kupac prikupio reklamacije neće dokazati opoznanje njegovih prava (kada i gdje je kupio reklamirani proizvod) ■ slučajevе kada su podaci u predloženim ispravama razlikovali od podataka navedenih na proizvodu ■ slučajevе kada je proizvod u mogućnosti identificirati sa proizvodom koji je naveden u dokumentima, kojima kupac dokazuje svoju prava za reklamaciju (npr. oštećenje proizvoda brojke ili jamstvena plomba uređaja, prepisani podaci u dokumentima...)

Condizioni di garanzia

Il Venditore garantisce il prodotto per il periodo di 24 mesi dalla presa in consegna del prodotto da parte dell'Acquirente. La garanzia è concessa alle condizioni citate in seguito. La garanzia si riferisce solo alla merce nuova, venduta all'utente ai fini di utilizzo indicati nel relativo manuale d'uso. L'acquirente può far valere i diritti per la responsabilità per difetti (il reclamo) o presso il Venditore, presso il quale il prodotto è stato comprato, o in un Centro di Assistenza autorizzato indicato sotto. L'acquirente è tenuto a far valere il reclamo senza indugi, affinché non si avveri un peggioramento del difetto, e comunque entro e non oltre la scadenza del termine di garanzia. Presentando il reclamo, l'Acquirente è tenuto a collaborare in modo necessario ai fini della verifica dell'esistenza del difetto reclamato. Nella procedura del reclamo viene ammesso solo un prodotto completo e pulito a garanzia delle norme sull'igiene. Nel caso di un reclamo giustificato, il termine di garanzia viene prolungato del periodo che è trascorso dal momento della presentazione del reclamo al momento della presa in consegna, da parte dell'Acquirente, del prodotto riparato o al momento in cui l'Acquirente è tenuto a ritirare il prodotto alla fine della riparazione. L'acquirente è tenuto a dimostrare il proprio diritto al reclamo (il documento di acquisto del prodotto, il certificato di garanzia, un documento attestante la messa del prodotto in funzione...).

Non sono coperti dalla garanzia soprattutto:

■ i difetti per i quali è già stato concesso uno sconto ■ il logoramento e il danneggiamento del prodotto, provocati dal suo uso abituale ■ il danneggiamento del prod-

dotto in seguito ad un'installazione scorretta o non professionale, all'uso del prodotto contrario al manuale d'uso, alle norme giuridiche valide e generalmente conosciute e ai normali abitudini d'uso, in seguito all'utilizzo del prodotto per fini diversi da quelli previsti ■ il danneggiamento del prodotto in seguito a una manutenzione trascurata o scorretta ■ il danneggiamento del prodotto provocato dal suo imbrattamento, da un incidente, o dovuto a forza maggiore (una calamità naturale, un incendio, un'infiltrazione d'acqua...) ■ difetti alla funzionalità del prodotto, provocati dalla qualità inadatta del segnale, da un campo elettromagnetico di disturbo, ecc. ■ il danneggiamento meccanico del prodotto (p.e. lo staccamento di un pulsante, la caduta del prodotto a terra...) ■ il danneggiamento del prodotto provocato dall'utilizzo di supporti, refill e materiale di consumo (batterie) inadatti, oppure dalle condizioni di esercizio inadatte (p.e. un'elevata temperatura circostante, un'elevata umidità dell'ambiente, eventuali urti...) ■ il danneggiamento, la modifica o un altro intervento effettuato da una persona (centro assistenza) non autorizzata o non abilitata ■ i casi in cui l'Acquirente, presentando il reclamo, non dimostra la fondatezza dei propri diritti (quando e dove egli ha acquistato il prodotto reclamato) ■ i casi in cui i dati nei documenti presentati differiscono da quelli indicati sul prodotto ■ i casi in cui il prodotto reclamato non può essere identificato con il prodotto indicato nei documenti (in cui l'acquirente dimostra il suo diritto al reclamo (p.e. il danneggiamento del numero di fabbricazione oppure del sigillo di garanzia dell'apparecchio, dati trascritti nei documenti...)

Garantievoorwaarden

De verkoper geeft de eindgebruiker een garantie van 24 maanden op het product vanaf de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Deze garantie is alleen van toepassing op nieuwe goederen die aan de consument zijn verkocht met als doel deze te gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en het doel waarvoor ze gemaakt zijn. De eindgebruiker kan een beroep doen op de garantie bij de verkoper waar hij het product heeft gekocht of bij een hieronder vermeld, geautoriseerd servicecentrum. De eindgebruiker is verplicht om het product zo snel mogelijk, maximaal voor het einde van de garantieperiode, terug te sturen om te voorkomen dat het defect verder verslechtert. De eindgebruiker moet in geval van reparatie binnen de garantieperiode meewerken aan het documenteren van het geconstateerde defect. Alleen complete artikelen die volgens de hygiënische voorschriften zijn gereinigd, kunnen ter reparatie worden aangenomen. Indien het product voor reparatie in aanmerking komt, wordt de garantieperiode verlengd met de periode vanaf het moment dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de eindgebruiker het gerepareerde product weer in ontvangst neemt van waarmeer de eindgebruiker het na afronding van de reparatie verplicht in ontvangst dient te nemen. De eindgebruiker is verplicht om zijn recht op reparatie te bewijzen (aankoopbon, garantiebewijs, bewijs van inbrengname van product...).

De garantie vervalt indien er sprake is van:

■ defecte product waarop korting is gegeven ■ slijtage of defecten als gevolg van normaal gebruik ■ defecten als gevolg van oneigenlijk gebruik, van gebruik

delen niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, geldende wettelijke voorschriften en algemeen bekende en normale manieren van gebruik of van gebruik voor andere doeleinden dan voor het product zijn voorgeschreven ■ schade aan het product als gevolg van vervaarlost of onjuist onderhoud ■ schade aan het product als gevolg van het gebruik van reinigings, ongevallen en externe oorzaken (vampen, brand, overstroming...) ■ defecten in de functies van het product als gevolg van onjuiste netspanning, storing van een elektromagnetisch veld, etc. ■ mechanische defecten aan het product (bijv. afbreken van de knoppen, val...) ■ schade als gevolg van het gebruik van ongeschikte media, vervuiling, voeding (batterijen) of ongeschikte operationele omstandigheden (bijv. hoge omgevingstemperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen...) ■ schade of reparatie van andere ingrepen die door niet-bevoegd of niet-geautoriseerd personeel (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan ■ gevallen waarin de eindgebruiker het een verzoek tot reparatie binnen de garantieperiode niet bewijst dat hij daar recht op heeft (wanneer en waar hij het teruggestuurde product gekocht heeft) ■ gevallen waarin de gegevens op de overlegde documenten verschillen van de gegevens die op het product vermeld worden, ■ gevallen waarin het teruggestuurde product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van het product dat vermeld wordt in de documenten waarmee de eindgebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoefent (bijv. beschadigde serienummers of garantiezegel, veranderde gegevens in de documenten...)

Заполняется продавцом.

Название:

Тип:

Серийный номер изделия

В случае ремонта заполняется сервисной организацией.

Дата обращения в сервисный центр:

Число: Месяц: Год: 20

Дата принятия в ремонт:

Число: Месяц: Год: 20

Причина неисправности:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки (ввода в эксплуатацию):

Число: Месяц: Год: 20

Печать продавца:

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число: Месяц: Год: 20

Новый гарантийный срок – продлен на срок проведения ремонта:

Число: Месяц: Год: 20

Печать сервисной организации:

Авторизованные сервисные центры

AO «FAST ČR»

Чернокоστεлецка 1621
251 01 Ржичаны
Чешская Республика
Тел.: +420/323 204 120
Факс: +420/323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

AO «FAST ČR»

Цейл 31
602 00 Брно
Чешская Республика
Тел.: +420/531 010 295
Факс: +420/531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

000 «FAST Plus»

На Пантох 18
831 06 Братислава
Словацкая Республика
Тел.: +421/2/49 105 854
Факс: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

Авторизованные сервисные центры

Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Тел.: + 36/ 23 330 905
Fax: + 36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

Uab „Senuku Prekybos

Centras” Garantinis Servisas
Jonavos G. 62, Lt-44192,
Kaunas, Lithuania
Тел.: +370 37 212 146
Тех.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, проданный потребителю для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявить рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения неисправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказывать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплектный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявить документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки и монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общеизвестными и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, связанные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделия, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожаром, попаданием воды ...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батарей) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизованным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомерность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантия) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлена рекламация, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах ...)



FIELDMANN®
Home & Garden Performance